





GENEALOGÍA Y DENOMINACIÓN

DE LOS

CABALLOS ÁRABES

POR

ABI-EL-MUNDAR

TRADUCCIÓN MANUSCRITA

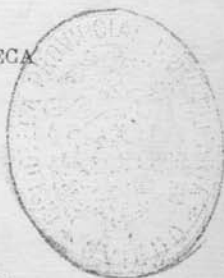
DE DOS CÓDIGES ARÁBIGOS M. SS. EXISTENTES EN LA BIBLIOTECA
DE EL ESCORIAL

Hizo esta traducción el año 1880 D. Emilio Bonelli, por encargo particular
del Excmo. Sr. D. Bonifacio Cortés Llanos, Intendente que fué de la Real Casa, y
pertenece hoy á su sobrino D. Sebastián de Soto y Cortés.



MADRID

1893



GENEALOGIA Y DENOMINACION

DEL LAR

CABALLOS ÁRABES

FOR

ABI-EL-MUNDAR

TRADUCCION MANUSCRITA

DE LOS ANALES ARABES DE LA EXISTENCIA DE LA RAZA DE CABALLOS
DEL LAR

Este es un tratado de la raza de caballos árabes, por el cual se
conoce la historia de la raza, desde su origen hasta el presente, y
se describe su carácter, su fuerza, su velocidad, su resistencia, y
su utilidad en la guerra y en la paz.



MADRID

1892



Libros Arabes

John Smith

Casire B.^{ca} Arabico Hispana

Tomo 1^o

Pag ~~321~~ 323 - versos y 897 -

Abu Hampha Aldaimuræus, Assyrius,
qui volumina decem de "Te Rustica de Vete-
rinaria" conscripsit, annosque Egipæ decem
esset traditus -

324 -
Abi Ben Abi Keram Navathæus, sive
haldæus, qui Opus composuit de Te Veterina

ria, claruitque saeculo Eginæ 5^o—

—Garibai Ben Saad, Curduensis Regi
Abdelrahmano tertio à secretis, qui tractatus
elucubravit de Re Veterinaria, floruitque
anno Eginæ 343—

—Mahomad Ben Salan, Curduensis
qui de Re Veterinaria, Medicina scripsit

(338—Caput 31—*)

(De villaticorum thimelium cultu, de
lectu, cura, morbis atque remediis—
Las Obsa

que preceden están citadas en el Tratado
de Agricultura escrito por Abu Hacharia
Yahia Ben. Mohamed Ben. Munas, vulgo
Ibn Kharrun, natural de Sevilla... que ~~se~~
~~vio~~ en el siglo 8.^o de la Egipto

(324)
Moises Ben. Naser, Curdubensis, & Equi-
tandi disciplinam & rem Veterinariam per-
secutus.

En el indice del O.^o 2.^o dice: "De equitandi arte
& re veterinaria" &c.

(33 & Caput 32)

De veterinis animalibus: ubi de Mulsis,
asinis, Camelis, Equis, &c. ac de eorum
descriptura & Medicina Veterinaria.

Caput 33.

De eorum morbis & eorum
decuratio quae facillime parantur, ut Venae
sectio, Collyrii, Cantariique usus, Pectoris
& Femoris curatio, &c.

Tomo 2^oPag. 42 ^{(71) +} (*) (M DCLXVIII)

(S. v. 12) -
 Mohamad Ben Abdelle, Ben Said
 Salerniensis, cognomento Tessameadim,
 Granatensis - ^(CML. 29) De Arte Veterinaria et
 de Equorum praestantia -

Tomo 1^o

324 (CML. CMLI)

~~X~~ Almklebus Ben Abi Saphra, Curduensis,
 de Arte equitandi, de Asibus, de Vincis scriptis.

Tomo 2^o

29 (MDCXLVII.)

Opus "de Belli Regimine", autore Be-
nigno Hispano —

X Traктatus "de Arte Equestri", quem in-
luem edidit Aldhamiathi, patria Cur-
duensis —

(30)

"De certamine ac de instruenda tur-
ba"

(30)

Liber de Equites Regimine

Liber de Equis & hominis

108

x Abdelmalekus Ben Habib Alsalami

Perunt enim illum libros mille & quingua
ginta conscripisse, videlicet. . . De tota

Militari & Equestri XC.

Tomus 1^o

321 (DCCCXC VII)

x Mohammad Abdalla Lahamite Theatrum

~~E~~questre cui accedit Equitandi discipli-
nae Synopsis

Tomo 2^o

148 (MDCCLXXII.)

Joseph Ben Hason Alramadij vulgo
Jannes Abu Ambru, Poëtarum Curdusensis
facile Princeps, plura variis de rebus, præter
tamen de Re Equestri ac de Venatione ca-
mina conscripsit. Ob eloquentiae dulcedi-
nem Principium virorum Delitiae appella-
batur. Is Curdubæ obiit jam senior

VI
in summa rei familiares inopia anno
Egirae 603—

125—

XX Mahommed Ben Ali, vulgo Abu Ba-
kerus Almorkhi, Hispalensis. edidit
“Historiam Eguorum” Naturae come-
ssit anno Egirae 614— Christe 1217. feria
3. die 27. mensis Deladat—

157—MDCC.

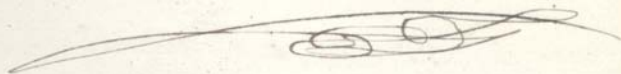
XX Codex Cyprianus lithenis exaratus, quo continen-
tur X 1.^o Historia Habuum Eguum &

Equorum, veterum monumentis
me celebratorum, inscripta "Equorum
Equitumque Nomenclatura", auctore
Abu Abdalla, Mohammed Ben Haid, Al
nabi, Cordubensi.

XX 2.^o Opus Historico-Generalogicum de
Equis, qui inter Arabas nobilissimae
atque generosissimae habitus sunt, cum
titulo "Equorum Generalogia & Historia"
auctore Helmondenus Fleckhan Ben
Mohammed Alkalbi Valentino. Id autem

exponatur in anno Egirae 250. VII

Estas notas escribió de su puño y letra mi
querido tío el Excmo. Sr. D. Bonifacio Cortés
y Llanos siendo Intendente de la Real Ca-
sa y Patrimonio. —
Sebastian de Soto y Cortés,





Como Señores,

Conforme con la Real Orden
que me ha sido comunicada
por el Rdo Padre Páez, y que dice:
"El Sr. D. Intendente
interino de la Real Casa y Pa-
trimonio, con fecha 5. del corriente,
de Real Orden me dice lo que
copio. — Sirvan v. disponer la
remision á esta Intendencia de
las obras que expresa la adjunta
nota". —

Tengo el honor de remitir
personalmente hoy, dia 14., las
dos obras manuscritas siguientes:
1.ª Un libro árabe N.º 1675.
litteris ephraim caratus abique

anni nota, per Abu Abdulla
ben Abi Baker Medai, Vate-
riano. Esta obra es en papel
folio ordinario, con tijera man-
de humedad desde el folio 66
hasta 71^o, y en general bien
servada. Consta de 144. folios.
Es Bibliotheca arabico-hispanica
en que se trata de Abu Bakr
Almorabhi, Hispalensis. -

2^o Otro Codice arábigo A.
1705. en papel folio 4^o, es
tambien litteris Cypricis, que
consta de 84. folios bien con-
servados. - Trata este:

a, de Equorum Equitumque
Nomenclatura.

b, de Equorum genealogia
et historia.

c, continet Camelorum Lib.

d, Adagiorum Liber

e, de Cathanis et Adman

X

f. de Adagius Arabum.
 Todos estos tratados tienen sus
 propios autores, y ambos Códices
 llevan el nuevo sello de la Real
 Biblioteca de S. Lorenzo, en el
 fol. 50. —

Para que conste el cumpli-
 miento con la referida Orden,
 y la entrega de los dos expresados
 Códices árabes á la Real Inten-
 dencia, suplico á V. E. se me es-
 pida un recibo al efecto. —

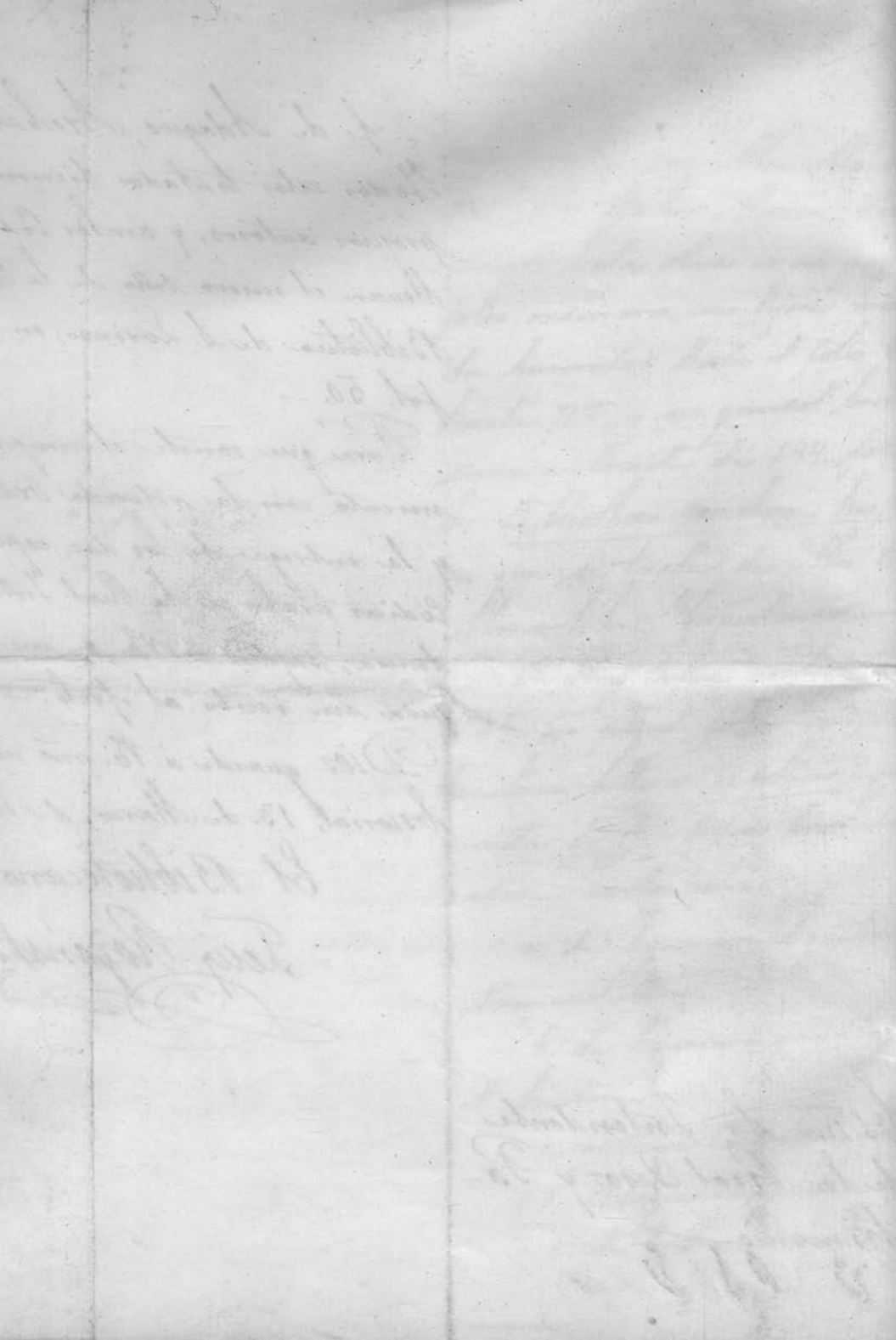
Dios guarde á V. E. mis años
 Asunción, 13. de Mayo de 1880.

El Bibliotecario

Teófilo Rojasinski


Al Sr. Intendente
 de la Real Casa y Pa-
 trimonio

X



Nota es. la adjunta nota al ofiçio.

Tractatus de Arte Equestri, quem
in lucem edidit Mohammediathi, patria
Cordubensis.

1678. Mohamad
(Mahomad) Ben Ali, vulgo
Abu Bakerus Almorkhi, Hispanensis...
edidit "Historiam Equorum" Naturae
comensis anno Egirae 614. - Christi
1217 feria 7. die 27. mensis Delasat.
157- (MDCC.) N^o 1705

Codex Cypriensis lithereis exaratus,
quo continentur 1.^o Historia
Arabum Equitum & Equorum veterum
monumentis maxime celebratorum,
inscripta "Equorum Equitumque no-
menclatura" autore Abu Abdalla
Mahomad Ben Zaid Alarabi, Cordubensis.
2.^o Opus Historico-genealogicum de

Equis, qui inter Arabas nobilissimos
atque generosissimi habiti sunt, in
titulo "Eporum Genealogia & Histo-
ria": autore Abelmouderus Hen-
Ben Mohamed Alkalbi' Valentino
Vol. autem exoratum est anno
Egiraë 450 -

Citador por Cairi - Biblioteca
Arabigo Shipam -
Lector del S. S. Manuel Br
Zorro del Valle -

XIII.
Madrid 14 Abril / 73.

D.^{ho} Sebastian.

Su telegrama me ha sacado de dudas tan pronto
como contento al ver que aprecia los libros que
el Sr. Larro ha entregado sin esitacion alguna
y solo de su propia voluntad. No solo son de
valor por su merito y mas p.^a un afianzado
curage a la quinta sino por proteger del quinto
y nunca olvidado tur cuya memoria sera recordada
por U. con carino al contemplar estos monumentos
de Caballos arabes ^{traduccion} cuya el libro sacar de la
Biblioteca del Escriuio donde se hallan los
libros originales. Voy a hacerlos enumerar
de lujo (relativo) y como no son muy abundantes
me parece que deberan ir los dos en un solo tomo.
El V. que trata de la genealogia de los caballos,
anterior y posterior al Islam, tiene cinco hojas
en blanco antes del primer Capitulo, sin duda con el
objeto de poner en una el titulo que figura en
nuestro buen ex-Libro y creo que

impresos o manuscritos podría provenir
por uno o muchos en una de ellas:

Traducción manuscrita de dos
códices árabigos existentes en la
Biblioteca del Escurial sobre genealogía
y descendencia de caballos árabes
y si a V. le parece podrá ordenarse a
continuación,

cuya traducción fue hecha en el
año 1880 por Emory ^{particular} del Excmo. Sr.
D. Benigno Cortés Lleras, Intendente
que fue de la R. Casa.

Como deseamos las cagatinas al conde
al Ministro "V. E. con sus superiores luces
averdará lo que mejor estime."

Sin aguardar a la enmendación
muyto en esta p.ª las voy a que V. E. crea
convenientemente" varios papeles entregados tam-
por el Sr. Lleras, a saber:

Un opus de la R. Biblioteca del Escurial
remitiendo a la Librería las dos obras

Manuscritos en arabe de que son copias
Traducidos los entregados por Larra, y
una nota adjunta al fin de los
titulos y num.^{os} de ellas.

Un cuadernito de letra del referido Sr.
Larra expresivo de libros citados por
Casiri - B^{ca} Arabico-hispana. Este
ultimo solo como recuerdo vale medio
mundo.

Comunque por muy y amado que
me parezca que sin aguardar a' que
estén en sus manos los libros ya
terminados podria escribir al Sr.
Larra dandole las gracias por su
atencion y si le parece la enhorabuena
por su nueva obra.

Con que salud, mis mas cariñosos
recuerdos a mi fra. tra y queda suya por ever
Yumatito

Libro I

De la genealogía de los caballos an-
teriores y posteriores al Islam,
con relaciones históricas de
todos ellos.

Recopiladas por Abi-el-Mundir
Merhan Ben Es-shait el-Catayni.

Libro

Sobre la genealogia de los caballos, anteriores y posteriores al Islam, con relaciones históricas de todos ellos.

~~~~~

Recopiladas por Abi-el-Mundar  
Heshan Ben Es-shaib el-Cabiqu.

---

*Libro*

De la descripción de los castillos y  
torres y fortificaciones de España  
con relaciones históricas de  
sus sitios.

—

Receptáculo por D. J. de Villanueva  
donde se trata de España.



Estas recopilaciones fueron  
 examinadas por Abi' el-Moham-  
 med, Abi' Ben Abd-Allah Ben  
 el-Abbas Ben el-Mugaira Ben  
 Etrunibani el-Danfari, por Abi  
 el-Jerir Ahmed Ben el-Moham-  
 med Ben Abd-Allah Ben  
 Salaf Ben Shaj Ben Amira  
 el-Madi y por Abi Abd-Allah  
 Ben el-Mohamed, Ben Salaf Ben  
 Nitaq el-Muley el-Danfari Ben  
 el-Mohamed Ben Abi Ben Abd-Allah

Ben el-Abbas Ben Abd-el-  
Metaleb.

---

Dedicado a Ben Ahmed  
Ben Mohammed Ben el-Fader  
el-Jen Ben Mohammed el-  
Gualiki.

---

En el nombre de Dios  
clemente y misericordioso; dueño  
de todo el Universo.

~~~~~

Segun Abu el-Hasin
Mohammed Ben Abd-el-Ma-
jed Ben Rayana, dijo Abu-
Mohammed Ali Ben Abd
Al-lah Abu el-Abbas Ben el-
Abbas Ben el-Meqrias, en

su libro intitulado "Bi-Bagdad
 fi-Munzalats Kara (En Bagdad
 estancia de la tranquilidad)", de-
 cia que le habia contado Abu
 el-Jasen el-Asadi, por re-
 ferencia de Mohammed Ben
 Salaf Ben En-nitaf, Huley
 Ghafor Ben Solomon Ben Ali
 Ben Abd-Allah Ben Abbas,
 el cual dijo que Hisham
 Ben Mohammed Ben En-shaib
 habia oido decir a su padre,

que este era un libro que describe
la genealogia de los caballos ante-
riores y posteriores al Islam.

Los arabes cuidaban los caballos,
antes y despues de su llegada, con
mucho esmero y conocimiento de
sus ventajas, y tambien de las bue-
nas que Dios concedia, las comen-
deraciones que reportaban y la
retribucion que ofrecian contra
las desgracias y necesidad de

ayuda en momentos de apuro.
 Los distinguían y respetaban tanto
 como a las hermanas, queriendo
 los casos a sus hijos; y los enal-
 zaban en fiestas donde se enu-
 meraban todas sus hachas más
 notables.

El cariño y consideración que
 prestaban al caballo contenía
 tanto que Dios envió a su
 Profeta, sobre él sea la paz,
 y le encargó que los

considerare, y cuidar, con esmero.

Dijo (Mahoma): Pero mucho me^{me}
go quise prebende me^{me}paros el poder
y cuidado de las caballas; hui^{de} de el
como enemigo de Dios y enemigo
nuestro.

Huio el Profeta de Dios, sobre
el sea la paz, las caballas y enseñó
a cuidarlas, arroubrando a todas; y
exito a que requirieran su ejemplo.

Tambien dio a conocer a las
leyentes las buenas obras y pre-
mucho me^{me}mo que cito los repartarios,

y las ventajitas que obtendrán entre
sus amigos, por lo cual les deja
que el caballo y quise renegar
siempre, apartadas.

Con este motivo enunciarán
los frecuentes todas sus cualidades,
y adquirirán las virtudes de la
rapidez, conficiendo en el temor de
Dios, melao y grande, y en la
abundancia del bien que les esta
bien destinado. El Profeta de
Dios, sobre el sea la bendición

y la paz, hizo que estas beneficencias
fueran estables y verdaderas, y les con-
cedió la superioridad sobre los demás,
en la carrera; haciendo estancias
estas bienes a todas las que los
poseyeran y a sus amigos.

Lucentane infinitas anécdotas
con relacion a este objeto, debidas
al Profeta de Dios, sobre el re-
la bendiccion y la paz.

Nos contó el Abad, que,
según le habia dicho Mahomed,

Ben Salaf, Miskam Ben Moham-
 med Lucia, por referencias de
 Ibrahim Ben Soliman, de
 el-Azhar Ben Fakur y de su
 padre, de Gaber Ben Nafir
 y de Abd-el-Rahaman Ben Aid
 el-tramali, que el Profeta de
 Dios, sobre el cual la bendición
 y la paz, dejó las caballerías en
 sus diferentes lares representando
 el bien hasta el día del juicio
 final, y sus descendientes gozan

de las mismas beneficencias; por cuyo
razon debéis cuidar de ellas y
pedir de Dios su proteccion.

Dijo el Kanadi por referencias
de Abd-Allah Ben Omar, de
Sahel Ben Abi Saleh, de su padre,
y de Abi Haraira, que el Pro-
feta de Dios, sobre el sea la
bendicion y la paz, habia asegura-
do que en las caballas residia la
fortuna hasta el dia del juicio
final.

Laudaba al Makiri, por referen-
 cias de Abu Abd- Al-lah al-Ka-
 raki, que Abi Ja'far Jafar
 und Ben Ali Ben al-Farisi ha-
 bía oído decir a su padre que el
 Profeta de Dios, sobre el sea la
 bendición y la paz, había dicho
 que quien pensare dedicar los
 caballos a la causa de Dios, con
 intención sincera, le concedería
 (Dios) tantas buenas obras como
 al que uniere su defensa del
 Islam.

Cantaba tambien el Makiri
 por referencias de Amana Ben
 Zaid y de Hakein el Garabi,
 que habian oido el Profeta de
 Dios, sobre el sea la bendiccion
 y la paz, que quien dedicare su
 caballo a la causa de Dios ob-
 tenia la misma recompensa que
 los que ayunan, hacen oracion
 de jej y distribuyen con abundan-
 cia las limosnas, por el tiempo
 que pasa el caballo.

Otras muchas dichas se cuentan
con respecto a este particular y
que ambiciono para no ser olvi-
dado por ellos.

Dijo Abu Kalli: decia
Abu Yusuf que segun referencias
de el- Kuzai, cuando se halló
en las carceres le trajeron un co-
ballo remental para que cubriera
a una yegua que era su madre;
caminaba en ella y las encerraron
en un cuarto cubriendolas con

sus ropas. Han pronto como el ca-
 ballo remental hubo cubierto a la
 yegua citada, se apresuró por
 el olor que era su madre y se
 encantu, que cogiéndole entonce su
 verga con los dientes se cortó la
 extremidad y murió en el acto.

Cuenta Kalbi por relatos de
 Mohammed Ben Es-raib, de
 Abu Salij y de Abu Abbas, que
 el primero que montó y domó
 co'a las caballas fue Umair Ben

Abraham, y tambien el primero
 que usó el idioma árabe y
 despues, en el cual vivió Dios,
 el Koran o el Profeta. Cuando
 vivió Samuel Dios le reveló un
 gran numero pero no le daba
^{uno} otro hasta que nació otro, y
 cuando murió nació Dios del
 mar en una hipopotama y a
 las diez, dedicándose a ellos en
 cuidarlos en la Mea hasta que
 murió. Fue tal el camino que se
 tenían que iban a buscarle

a' la puerta de su casa.

Tambien cuenta el Makin,
con relacion a' Abd- Al-lah Ben
Razid el-Hudali que Murshid
Ben Ajundab dijo: El primero
que monto los caballos fue 'L-
mail Ben Ibrahim, pues ha-
llandose estos en eladorabaji no
era posible (ni era posible) ador-
narlos o' enjugarlos ni que
estuviesen remachados o' en poder.

Sanad, el profeta de Dios,
sea David.

tenía en establo muy grande á
 las caballas; no podía ver que
 un caballo estuviese muy sudado,
 y cuando así sucedía lo reclama-
 ba para sí y lo trataba con
 gran esmero, hasta que llega-
 ra a reunir mil caballas, de mo-
 do que no había en el mundo
 quien tuviese mayor número
 que él; y cuando llegó deter-
 minó el plazo de re-erigir-
 cia, heredó Salomón su

Sera Salomon

Rino y todas sus bienes, ocupan-
 do el mismo lugar que su padre:
 Y después: Ninguno de los bienes que
 le heredo de David me son
 tan queridas como estas caballas.
 Se dedicó a su ciudad con el ma-
 yor celo y pronto consiguió en-
 señarles todo género de habili-
 dades.

Tenían varias habías que
 Dios envió, le sacó del mar con
 hipopótamos que tenían alas,
 a las cuales llamaba, caballas

del bien, y los apartaba en la carrera, sin que se viera disminuir con los restantes.

Después también que Bolman les dedicaba constantemente un día, y decía: consideradlos y atendedlos hasta tanto que conozcáis sus cualidades, nombres y origen. Luego se dedicó a visitarlos desde el - dehor (1), permaneciendo a su lado hasta el - avar (2)

(1) Oración de las 12 del día.

(2) Del de las 4 de la tarde

y añadía que eran tan rápidos en la carrera que causaban la admiración de todos. Después de la oración de la tarde, las montaba hasta la puesta del sol, seguida de su guarda; luego descansaba, decía la oración y pedía a Dios el perdón de sus faltas.

Dijeron que el mayor dinero es el que se emplea en oraciones y obras buenas, y que habiendo aprendido tener misericordia

ciento caballos dejó que se le dieran
 cien buenas, desvaloraría los nueve
 cientos. Así, pues, empezó a
 recorrer con detención después de
 terminar la oración del arar,
 hasta que consiguió cien caballos
 que no podían fenderse mejor;
 y dejó: estas cien caballos los
 prefirió a los novecientos que
 me impedían alejarme de asistir al
 templo de Dios.

Dios concedió a David

Reu Soliman, el mejor de las rueras de Dios, la mayor ligereza para encontrarse entre las rueras, y por esta razon fue la admiracion de todas hasta que Dios dispuso de su existencia.

Cuenta Calbiya, Mohammed Reu El-shaib, que atbi' Salej i' Abu el-Abbas, dijeron: Los primeros que trajeron estas caballas arabes fueron las gentes de Had, de la provincia de Oman; las cuales se presentaron a 'Soliman

Ben Danad, después que tomó el
 título de Rey de Saba (1); y el cual
 les dijo que espusieran lo que ne
contaban, tanto de il caso de
 su pueblo; y cuando espusieran sus
 demandas y se dispusieran a mar
char. Dijeron: ¡oh Profeta de
 Dios! nuestro pueblo está muy
 debilitado y necesitamos que
 nos trasladara con prontez
 a nuestra tierra. Entonces les
 entregó uno de sus caballos, o'

(1) Nombre del pueblo de Sennar.

lo que es lo mismo de las cabe-
 llas de David, y les dijo: este
 os conducirá; y cuando llegues
 entregadlo a una herrera, que
 ella será la encargada de vigilar
 por vosotros y jamás tendréis
 que pedir nada de cuanto deséis
 me que ninguna cosa en
 vuestra ayuda con toda clase
 de sacorros.

Desde entonces las gentes
 cuando llegaban de una expedición

entregaban su caballo para siempre
 a un hombre, y tenían la
 seguridad de que por ellos vigi-
 larían y guardarían mucho tie-
 po sin que les trajeran des-
 conductos comparables a la gacela
 en su agilidad y al asno en su
 remolencia; y nunca les faltaría
 lo suficiente y aun la abundan-
 cia para mantenerlos, proporcio-
 nando inmensos bienes a aquellas
 habitantes en relación a los
 chinos.

Dijo el Hadjue: No hay
 gente comparable con el Had,
 pues fue el primero que dio a
 conocer las caballas trahes; y
 cuando de ello tuvieron conoci-
 miento los Beni Magaleb (1)
 fueron a encontrarle y pedirle
 les dase un caballo remental
 descendiente de Lad er-racub
 (el incomparable para montar), y
 les entrego al Hadjis (el descen-

(1) Nombre de una tribu

diente) que era el mejor de las
 de Had ex-racub. Cuando llegó
 a noticia de los Bence Am-
ren (1), fue Bequer Ben
Uail, el cual solicitó y adquirió un
 docudiente, de los de el Hadjis,
 pagandolo a un precio muy sube-
 do porque los consideraba pre-
 feribles a los demás; y cuando
 tuvieron de ello conocimiento
 los Bence Amre volaron a adqui-
 rir Bequer Ben Uail otro docu-

(1) Nombre de una tribu

duche, de infantes condicionales que el
 anterior y que llenaba todas mis
 aspiraciones. Era de madre, negra
 y de padre sumamente generoso,
 por lo cual tenía una parte
 del color de mi madre y otro
 de la generosidad de mi padre;
 pertenecía a la raza de los
 Beni Ispada y se consideraba el
 mas noble de entre mi clase.

Beni Amiri Beni Ludi Beni
 Lau Beni Kuf lo tenía muy

cuidado y cuando murió le enterró
y todos sus caballos le parecían
fueras salvajes que no merecían
atención.

Dirigió después Ben Jaafer
a su padre, y le dejó; No hay
ninguna Mad (1) de las Ben
Hulal descendientes de Lad-er-
racub que sea mayor que este;
su clava es única y apreciada.

Cuando creció el que tenía

(1) Nombre de un hombre de altura gigante
buto, y que, según dicen, vivió mucho
tiempo a Moisés.

Ben Dinar, y que era un ca-
balle muy noble, lo designo' con
el nombre de Madj, pertenecien-
te a' los Beni Salui Ben Ma-
rou, y de raza muy distingui-
da.

Con respecto a' Madj el grande,⁴
era de madre cuyas condiciones su-
peraban a' las del ganado rubio,
lo mismo que su padre.

Dijo: Nos conto' Asi' con
respecto a' su padre, que lo

madre de (el caballo). Nadie ^{estaba} en una cuadra cuando nació y no dirijio su vista a caballo alguno, y todas cuantos al ^{se} ^{alrededor} se hallaban le cuidaban con esmero.

Dijo tambien: No hay caballo entre los nuestros que pueda compararse con este.

Después fueron todas preguntando y respondian que han prouto como nacio se furo en pie desde el mismo dia y

principio a alimentarse; paradas
 las primeras olas aparecen con su
 madre con tan crecido como
 ella. A la tercera noche le
 pusieron una buena carga y se
 fue con una cuerda y se dirigió
 con rapidez amaneciendo sobre
 las mejores caballas descendientes
 de huad. Por esta razón se
 le llamó huad y de él desce-
 den en gran parte las cabal-
 las árabes, siendo su madre del
 mismo origen y notable por su

hermanura.

5 Cuando llegó a conocimiento
de las Beni Kugulta Ben Sur
begun pidióse un caballo re-
mental a las Beni Halal, y
de él tuvieron a de-el-Ekal
(el muy juicioso), verdadero sucesor
de los de Hadj; de Ben Dicar
Ben el-Hadji. Ben Lad er-ra-
cub.

Con esta prueba se con-
firmó la verdadera raza árabe,
que se separó con gran cele-

bridad para todas las caballas
que conservarían el origen de
sus padres.

Dijeron otras, de cuya espe-
ciedad solo Dios se representa,
que cuando Soliman, intermedio a
aquellas caballas solo tres se salva-
ron, y que tenían alas; se dis-
tinguían: uno por su pequeño
alzado, otro por ser muy alto
y el otro por ser hermanera. Estas
caballas las juntaron con las
demás, hasta que habiéndose

encasado se reflejaron en el mar,
y de aquel resullo, con la volun-
tad de Dios, la raza original
de los hispanotaneos.

El Makiri cuenta la siguiente
anécdota relativa al mismo
asunto, cuya veracidad solo
Dios puede saberla:

Segun nos informo el
Alcalde Don Mahibei, Soliman
dubrup todo cuanto ponia
no podia obtener de ello ninguno

beneficio, quedandose únicamente
 con las cien (caballas); y
 cuando quedo sin recursos ordenó
 a' Suari, al Hadjis y a' Zed
 Br-racub se encargasen de sus
 bienes, y a' Nagaleb de todas
 sus cuadras, Este fue el que
 luego refirió este hecho.

Dixime tambien que
 el Hadjis Ben Yusuf velo-
 ba a' las gentes hispanitas, a
 sus caballas y arreas; y que

habiendo encontrado en hau
bre mal sentido y que tenía
muy flacas las caballerías le re-
prendió y le rogó para que
no le valiera o suceder. Había
sido a encontrar Shakar Ben
Jambes en otra ocasión y
observó que aquel que él le
había confiado estaba bueno.

Entonces le dijo el-Hedjidi:
¿encontrar se han dado?

Respondiéndole Shakar: dar
me dijo entonces el-Hedjidi:

no ambicionare jamas, ni su
caballo ni sus ropas.

A le confuto: Con respecto a
sus ropas vos, a quien Dios
quiere, conoce perfectamente
que todas abundan en seda y
grandes cuturamas, adornadas con
las mejores galas, como tam-
bien las que parecen nuestras
hijas, personas afectas y nuestras
(hijas) mujeres, pues en ello he-
llamos mucha debucion, sin
difer de cuturamas con madetas;

pero con respecto a' los caballos que
 se aseguraron que todas pertene-
 cian a' la raza de los de Beni
 Magaleb, cuya marca compa-
 ras en cientos de kamis (1) por
 la fuerza de su origen y gene-
 logia. Todas pertenecieron a
 Dumaré y a Pequén Ben Mehil
 el Hadji, mezclados con los de

(1) Moneda cuyo valor solo puede
 apreciarse por el tiempo en que se
 ha empleado. La que anteriormente

Beni Magalib Ben Lad - er - Natab
y con el caballo Gad que les
cubrega 'Soleman'.

Pasó el Hedjad y dejó:
cauages la genealogia de los
caballos y solo os pido me des
los nombres, que me queda re
paso.

vota 2½ reales, hoy solo tiene
la quinta parte de su importe y
disminuye incesantemente.

Los caballos del Profeta eran
 cinco: Lazan (el bucho), Lajif
 (arragante), Juhtadjeu (el cerrado),
Sacub (el de sangre generosa) y
Caarub (el bondadoso); y llamá-
 ron Mortadjeu por la escasa fre-
 cuencia con que relinchaba.

Llamaban al-Calli, Mohammed
 Es-Saile, y Abbe Hamza Eza-
 hale; y sus hijos Buce Magaleh
 y otros, que los nombres de los
 caballos se distinguían porque

daban a conocer su origen, y que los caballos arábes nunca se han confundido con los demás.

En diferentes partes hallamos por sus dichos la confirmacion de todo esto.

Hallamos en Karcach una de las caballos del Profeta, sobre el se la bendicion y la paz, y tambien el Mard (el reflorido), caballo de Haura Ben Abd-el-Motaleb, Dios le sea propicio,

Secundante de la yegua Buats - de
el Akal, que pertenecia a' Maad,
dejó Kanaga con respecto a' el
(Vino).

No tengo mis armas y a' Maad
sino como emblema de las deuen-
didas de el Akal - Solo en
ellos tengo puesta el objeto de
mis deudas, y ellas reengarria
las ofensas del vencido.

Quenta el Calbi, Moham-
med Ben B-Maich, de Abel Paly

i' Abu Abbas que suad' era el
 dueño de los caballos afamados, y tam-
 bien el rey entre los reyes de la
 inglaterra; por lo cual le compra-
 mos en una lucha cuando se
 hallaba sin forraje para su
 ganado y le dimos, segundole el
 caballo suad', que era de los que
 parecen de las Beni Hualal, dicen-
 dole de una madre muy gene-
 ra, y que pertenecia a las Beni
 Janda, y que era tambien de
 un origen el mas puro y perfecto.

Cuando se lo devolvió Soliman a los
 Beni Mualal, injundro' uno que fue
 el origen de la perfeccion en la
 raza arabe.

Entre los que mas renombre
 y estimacion han adquirido por su
 bondad y dulzura de caracter, fi-
 gurau: el Furabee (el nuevo), el
Madjije (el asaro), Lafak (injunto),
el-Mudhab (el dorado) y el Mak
hume (el escudido); todas las
 cuales pertenecieron a Ganige
 Ben Arar Ben Saad Ben Kis

Ben Milani.

Dijo Rafel el Gananciero:
(Verro).

Las descendientes de Gurabee,
Madjige, Lafak y Kuadj darán
nombre y fama a su origen.

En sus primeros tiempos se
eran parecidas a las diuchadas por
djáber por flacas y raquíticas,
pero pronto se comenzaron en ellas
al Gurabee y al Mudhak.

Su padre era Mukhamar
y su descendencia de Kuadj, por

cuya raza nada habra en ellos
desconocidos.

Las relaciones a ellos, dijo
Jarin Ben el-Jabafi: (Noro)

El caballo generoso se dis-
tingue por un cuatriles y de
buenas formas, condiciones que solo
poseen Kuadj y aun de el-Akal.

A esta clase pertenecio tambien
Jilani que fue de las de Ben
Hagaleh Ben Harbun, hijo del
caballo de el-Akal (el muy pre-
cioso) y de la yegua Jilaa (la

distinguida), con respecto al cual se cuentan infinitas anécdotas del tiempo de la guerra con la tribu de los Gaptan.

De la misma yegua nació el Jauape y Dakis (1), muchos hijos de De-el-Mal. Este tuvo además un descendiente llamado el Jabarau (el viajero), que perteneció a 'Kis Ben Zahiria, quien lo legó con Dakis y sus hermanos.

(1) Jaballo que fue origen de una guerra de cuarenta años entre las tribus

a' su padre.

Tuvo además a Karame (hermano), que perteneció a los Beni Idrada Ben Lab Ben Rabea; sobre el cual dijo En-nabaga el Idradi:

Es mi caballo Karame (el hermano) de noble origen y cuatralco, lo cual le distingue entre los demás por su bello y arrogante andar.

Otro de los descendientes era bruno y de color negro, de madre de Mas y Debaie.

llamada Sabala, y pertenencia a' las
Reis Idáda. Con respecto a' el
 ha dicho el - Natigre:

Se de muchas condiciones para
 la carrera, y en el se reconoce su
 generoso proceder, su dulce dulce-
 dencia y su distinguido origen.

Tambien poseia a' el
Jamala (el tributo), el-Karit (el
 ennoblecido), pertenecientes a' los
Reis Sabala; con relacion a'
 los cuales ha dicho el - Abbas

Deu Mirdas' lo-salmique : (Nero),

Las hijos de Jauela y de Karit demuestran el origen de su madre y de su padre.

No temáis que con ellas os persiga la injusticia me solo diré, sea que quede vencida por su dueño.

Otro de los descendientes era el caballo Lahui (el perfumado) que perteneció a 'Nabio' Rue Mueclame.

Otro era el caballo Muad (el cap-

^{don} perteneciente a 'Ben Gadiga el-
 Jazai' y luego al 'Solimie'; ha-
 biéndose dicho con relación a 'el':

La provincia de 'Murad' era de
 absoluta lealtad a 'Latvia', hasta
 el punto que la consideraba como
 su campamento imparable - A re-
 ludo se unió con justicia y
 creio disminuir sus ansias con su
 arrogancia y dureza.

Se ve que Ben Gadiga fue
 el que mató a 'Rabie' Ben Mulla

el día del Cádiz (1), que era el fa-
 lso (2) de Ben Solim y estaba
 en el monte en que se le halló
 y luego las gentes dejaron que
 fue el sitio donde Ben Jabe
 El Solimie encontró su cadáver,
 pero solo días en el sepulchro
 mo.

(1) Nombre celtico por alguna ra-
 zon en que el vencedor imponia
 honorarissimas condiciones al vencido. Este
 viene a ser el significado de la palabra.

(2) Lugar - templete. - 2.º jefe o inmediato subor-
 dinado.

A la misma raza pertenecía el caballo el-Adjal (negrito), que parecía Mé' Dará el-Gafarí; el caballo el-Masub (1) (el muy fuerte) de Yabir Ben el-Nuame, de raza Etiopé (Abisinia), y descendientes de los de Beni Aradi de los de el-Madjadi.

Del mismo origen era Du-el-hama, caballo de Alasha Ben Mufra el-Aradi, que era de los rebaños del Profeta, sobre el que la paz.

(1) Nombre de un caballo de Mahoma.

Perencia también a la misma raza
 el caballo Gadik (el guerrero), que po-
 nía Nuolar Ben Amar Ben Kis
 Ben el-Jarits Ben Maalaba Ben
 Duncid. Fue relación a él se ha-
 dicho que era respetado y obediente a
 cuanto se le ordenaba; y además
 (Viro):

Durante mucho tiempo se culpa-
 ba a Gadik, por corroborar el
 espíritu de la desobediencia —
 Pero luego se reconoció que su
 prudencia y animosidad en la

(en la) carrera mediana & 'los lun
tes de muñecas de muñecas.

El caballo Adjadi (el adornado)
pertenece a 'Ben Aden', y era de
de de Lad de-racub, y de la
misma clase que Lafak el peque
no, descendiente del Lafak el grande,
que fuera Ante Ben Aden, sobre
el cual ha dicho Enabaga (1) Eda
malé, cuando yendo con su hijo
se lo encuentra 'Amar Ben Adjabar

(1) De este mismo nombre han escrito
los & alibres y afamados poetas Arabs.

Ben Gundjira :

Se el reconoceres el origen de
Madjidi y Lafak, sin necesidad
 de referir sus pies al ejercicio del
 picadero.

El Camelo Ben el-Maarof,

dejo: Se dice que tiene poca resis-
 tencia en los pies, pero Lafak
 combatu a tanta injusticia despre-
 ciandolos con sus relinchos.

El caballo Zorra (1) de Juma

(1) Nombre tambien de muchos caballos

Ben Munkhad Ben Hamaf el-Asadi
 pertenencia tambien a la misma raza,
 y con respecto a 'il dejó el hecho:

Rápido en la ejecución de cuan-
 to se le mandaba, conocia perfecta-
 mente todo el dano que las armas
 causaban.

Otro de la misma raza se lla-
 maba Farma (el prudente) y perte-
 nia a Juitala Ben Jatrik el
 Asadi, con respecto al cual se ha
 dicho:

cilabres

Sorprendido por la noche me he
 recomendado siempre a la sinceridad
 de Farma, sea que jamás me pe-
 dro desir aliento al mundo, y solo
 me he preocupado por mi familia.

Otro llamado Dalme (muerto)
 pertenecía a Fadala Ben Hamed
 Ben Sharic el-Asadi, y con rela-
 ción a él se ha dicho:

Grandes eran los males que
 perseguían a Dalme, pero su
 favorable suerte hacía que las
 venciera; castigando a sus contrarios,

con la crueldad del caballo refragoso
y sangrante.

Aquel que no conozca a los
descendientes de Lafak, los distinguirá
manchados de sangre en el día de
la impiedad. (1)

(1) Hace referencia a cuatro días, durante
los cuales, y en diversas épocas, las
tribus de Koranchitas y Kais Güilau
se abstenerán batidos; molcidos uno
de los mues sagradas, en que deberán
evitar las hostilidades. Se dice que Mako
uno, de edad de 30 años se halla en

Otro llamado Dabio (Gaula), ca-
ballo que pertenecía al Horaike el
Aradi, y con respecto al cual se ha
dicho: (Verso).

Buscaba la sociedad unida al
carino verdadero y jamás se le podía
censurar por falta de veracidad. —
No era posible que Dabio no
obedeciera a los buenas causas que
que luego se le ucarnece, con la
defamacion.

O caballo llamado Jamla el

uno de estos combates.

pequeño era también de la misma
raza y lo llamaban Kofjo Ben Ju-
naited el-Trade, con relación
al cual se ha dicho: (Véase)

Los males que jamla sufría
eran debidos a su cega obediencia,
pues se decía que se le encontraba
siempre como se le había dejado.
— Un día se le vio cuido y con-
siderado, y al otro se observaba que no
le guardaban ninguna consideración.

El caballo de Fadala Ben Ca-
lada llamado Nord (florido), perten-

necia a la verdadera raza y con
 respecto a 'el dijo' fadala Ben Haud
 Ben Sharkui, que era el poeta tebe-
 lado Louis Ben fadjar: (Verso).

Era veloz en la marcha y en
 el se distinguía su origen siempre
 quieros ocultarle con su energía
 voluntad — No había fuerza que
 lo resistiera y trazaba sus líneas
 con la energía del hombre ex-
 mado.

Otro llamado Maaref (cano-
 cido) pertenecía a 'Salama Ben

Quand el-Gadire, y dijo:

Seu Kaaruf me banta ^{para} luchar
con todos ellos, pues cuando se acosa
llega se vuelve atrevido y presume
el aislamiento.

Otro llamado Munifa (indure-
cido), caballo que pertenecía a 'Dibzar
Ben Jakais el-Madi, sobre el
cual dijo:

Cuando se acercaba la hora de
trabrar a Munifa, demostraba gran
impaciencia por el combate y anhe-
raba estar listo para re-
mayar fuerza.

El caballo Narij (de puro origen)
era de la misma raza y pertenecia
a' gadale Ben Houd, Ben Sharqina
el tradi, a cual dijo: (Verso).

El Narij guerrero con el delfel,
guardian madrugador y ciuda siem-
pre de todo el rebato. — Vigilan-
te en el canchale, en todas las eta-
ciones se le muestra satisfecho,
y nunca ambiciona nada aunque
se muestra escasea del alimento
indispensable.

Reman las de Beni Hameen

Buen Marra y Daba Buen Ade
 Es-shasha, un caballo de Judif
 Buen Zarrara, el cual dijo: (Vino).

Lo anunció como bueno Abi
 Jazam el Ade y lo aceptó pa
 dolo bajo su protección porque
 todas sus defectos se remitían a
 la acción de la brida.

El Zarka (el demolidor) era
 un caballo que pertenecía a
 Amar Ben Amar y por el
 tenía predilección pues era el
 mejor para rematar, me

embargo de que adolecia de algunas
defectos y no corría, por lo cual
dijo Gaxix:

Parecia como si fugiese del
desprecio y solo respetaba a Amar
Reu Amar como si temiera de
encontrarlo con su gardura. —
Pero nunca vio al facha, ni se
cavere que mereciese el menor re-
proche, porque se refugiaba en
las acciones humildes.

A la misma raza pertene-
cia el Nakili (el observador) cabia

lo que hacia Taberkani Ben Redeg,
y el cual dijo en relacion a 'el':

era Rakibi el preferido porque
en todas sus acciones demostraba
siempre la rapidez, y sus relindos
eran fuertes y breves.

Perfeneio a los Beni Hagaleb
Ben Nitaj el caballo Quady en-
Natib (el Quady verdadero), y el
Galab, lo cual tenemos por muy
curioso puesto que ninguno de los
sabios lo contradice. Acid' per-
feneio a los Beni Khatul Ben

Aureli y sus padres eran de color
claro mezclados con negro, y del
origen de los caballos negros.

Parecia la nobleza de los caballos
de Daura Ben Daura, y se ori-
gen de los mas apreciadas que
entonces conocian los hombres,
y parecia a gran estirpe verse
cargado con toda clase de armas,
Cuando una vez lo vio Daurer
armado, observo que su altivez
y orgullo eran tales que parecia
imposible aproximarse a el;

pero con el combato, y luego diri-
giéndose a las caudillas y personas
que le acompañaban, exclamó:
(Vaso).

En mi riende la confianza
porque las armas son mis amiguitas
res. hasta tanto que ese el rei-
do por ellas producido.

Aunque quisieran derrotarme
por malas artes y hacerme vencer
en la pelea, no seré flexible porque
ayudado el esclavo (por la protec-
ción divina) todo tiene que ser

terrele.

Heu superadas todas mis fuer-
zas nada podria vencer, porque
cuerpo se hallaba hido; cuyo nom-
bre indica la trancura y el arroyo.

Me veris siempre ilico p-
en mis operaciones, por mas que
iguareis la manera de como haya
podido librarme.

El caballo padua (de buen
vido) pertenece a Shitau Ben
el Jakem Ben Jabar Ben Jakema
Ben Jurak Ben Kurkas, y con res-

suelto al cual ha dicho: — Dijo entre
 sus compañeras que su arriño era
 digno de cantarse en poemas o' el
 dedicadas, por la confianza que
 a' todas inspiraba. Y luego
 añadió:

— Quise confiar en el gadua
 cantaron con el respeto y convida-
 ción de su dueño Shikun.

Otro caballo tambien del
 mismo origen, se llamaba Shayat
 (de pronta ejecución) y pertenecía

a 'Anif Ben Djabala El-Dabiq,
con respecto al cual ha dicho el
poeta:

Jamas' envidio' a' un
que caballo remental ni temio'
tampoco el odio o' desprecio de las
que lo discaban.

Tambien fue muy renombrado
el caballo el-Jinane (natural de
Jabb, lugar proximo a' Lafa,
o' Hamadan), perteneciente a
Koraba Ben Mekam El-Dabiq,
con respecto al cual se ha dicho:

Si el-ghan me alcanzaba con
su gente tenía la seguridad de ser
vencido pero me acogió a su
protección.

También fue muy afamado
el-brad (el indomado), caballo
de Galfaba, o sea Habiir Ben
Abd Munaf el-ferbus, por
que seguía a Ben Harik que lo
perseguía, haciendo prisionero a
Ben Junaba, hermano de Habiir
Salibi Ben Ferbus y de Anaf
Ben

Djibala el-Dabigie, jefe de los
 de Beni Harbai, y combatió con
 los de él, hasta que se interpuso
 entre ellos un hombre, perteneciente
 a los de Beni Jannera Harayf Beni
 Harbai, que se llamaba el-Jarritz
 Beni Koran, cuya madre, era de las
 de Dabigie, y dijo que su jus-
 ticia correspondía por su victoria
 a sufi Beni Djibala la elección
 del mayor número de ganado, y a
 sufi Beni Jannera se le debía
 dar cien camellos. Luego dijo, con

respecto al mismo, colaba:

¡Oh, Farima Ben Harik!; cuando
da a conocer mi caballo su voz, des-
parece después debrás a' encubrir la
ocasión. — Al hombre no se
le puede ocultar donde existe la velo-
cidad, ni desconoce la inflexibilidad
seguida por la violencia.

Era luto en la retirada y feroz
la energía a' que le habia acostun-
brado; y podía presentarse como
modelo ante la guerra.
Y después:

Me preguntaron los Beni-Jurhan
 Ben-Beguer si era recitente y feroz
 o si por el contrario debilitado y atre-
 dido; y le contesté que era el caballo
 que muerde al abaque con la mis-
 ma violencia que el león hurgan-
 do. Era el apoyo del oprimido
 contra el opresor.

También fue muy remembrado
 el caballo el-Mab (de gran gma-
 ra y peso), perteneciente a Malik
 Ben Nuira, y cuando se encontraba

con Doni Abas desines de recalar las
cauallas de su robuio, dijo:

Nadie mejor que mi robuio re-
conocera en el Abas su valor,
que es completamente inapreciable.
— Si se encuentran entre caballas
que no son de puro origen, he-
rreis la diferencia con que brilla
el dotado de una condicione.

Otro llamado el Azua (el
inapreciable) pertenecia a Lope de Bea
Vozil - el Barboi, con respecto al

cual dejó me dejó saber Ben Sahn;
 acudir a las gentes de Shaab
 que recibire con gran satisfacción
 la nueva de poner un secundario
 de Lazine.

Otro tambien de gran fama
 se llamaba el-Afua (el recolector)
 y pertenecía a Kabila Ben Da
 rar; con respecto al cual he dicho
 el poeta:

Me defrauda los de Beni Solaima
 que si me seran mantado en

el Apio se acercaron a mi con
resaca.

El caballo llamado Camil (com-
pleto) fue tambien muy distingui-
do, pertenecia a' Genl Bea el
Jauaris Es-Valyie, y con rela-
cion al Real ha dicho el - Nefe
Es-dabiyie: (Verso).

A Jauaris correspondia la
victoria el dia en que a' la cabeza
de sus fuerzas salgan al combate,
y desgraciadas las que sorprenda
en su retirada. — Genl el Jaua-

res embute con energia y desprecio
 al peligro, y los caballas le prote-
 gen por que reconocen su fuerte
 origen. — Si se lanzaba hacia
 en el combate arrastraba en pos
 de si todas las resacas, cual
 quisiera que fueran el estado en que
 se encontrasen.

El llamado Dats-el-Naine
 (el extranjero), pertenecia a un ha-
 bere de la tribu de Nainjunda
 la, era de fuerte origen, y por

sus excelentes condiciones, dijo La
berkan Ben Bedre:

Dios que tanto me padre como
mi hijo se distinguen igualmente,
pues el caballo Dab el-Ajane es
el mas dulce y generoso entre todos
los de su clase.

Otro tambien de mucha fama
fue Du - el - Moham (dame des
huyendo), que pertenecia a Abd
Al-lah Ben Adaa el-Budjani,
con respecto al cual se ha dicho:
Su aliter le hacia que lo res

prestare sus embarcaciones en manue-
ras difíciles, y en las apuradas,
se mostraba generoso de el-Mohama,
participando de esta distinción
el gente que lo montaba.

El caballo llamado Najafe (abun-
dante) pertenecía a Matza Ben
Djalavi el-Fundali y decían que
quien lo poseyera viviría san-
pre en la abundancia.

Otro llamado De el-Mkuf (el
persistente) pertenecía a un hombre
de la tribu de Beni Nubrit, con

respecto al cual ha dicho el Abud
Bu Quaker:

Los descendientes de Da el Uthf
 podían darse cuenta, pues obedecían a la voz de Abud — Y cuando los Bana Sajar se rebelaron contra Maidala, los partidarios de Amar, siempre, rusios, no lograban alcanzar un momento de reposo.

El llamado Mandara, pertenecía al Jarid Bu Darari Ed-dabija, y dijo:
 Queríamos de él los de Gu pero Mandara los despreciaba, y

obediendo siempre a la brida procuraba detraer a sus contrarios. —

No le preocupaba la destitución de que era objeto, pues lo mismo le importaba que lo considerasen las de luz que le afearan sus defectos.

También fue muy afamado el caballo el Djann (de color negro) que pertenecía Muhtarmin Ben Nizar el Barbaí, con respecto al cual dijo el príncipe su hermano:

Aunque Traucim quisiera encerrar su caballo en un subterráneo siempre será recordado y cano

cido.

El Garafe (el intrépido) era hau
beria de la verdadera raza, lo provia
el Pere Ben Kis Ben Arab, y
con relación a' él dijo el poeta:

Si se cambia a' Garafe con
otro cualquier caballo, se notaria
se ve stano la verdadera confusion.

Otro llamado el-Mekre (alazán)
pertenece a' Rakkad el-Mundar el
Dabuyi, sobre el cual se ha dicho:
(Vase)

La principal condicion que
distingue a' Mekre es su pureza

y limpieza, que brillaba con gran intensidad, en la guerra, cualquiera que fuera su suerte. — Aunque el fuego lo separase de sus compañeros y se le viera muy solo y herido, pronto se libraba de su situación apurada. — Si lo concedían sus que le acompañasen las armas para el combate, como se tenía la seguridad de vencer a la desgracia.

El llamado Makijaru (Pajar) pertenecía a Oshio Ben d-Jarib,

Ben Shakab, y con respecto al cual
dijo Malik Ben Meira:

Fue rechazado con durezza
enfrente de las gentes de Othiba, a
quienes refused, pavar la presencia
de Mukizane.

Utho llamado Shauata (agil), que
pertenece a 'Lud el-Jauaris el-
Dabuzi, se dejó por En-najam:

De fuerte musculatura y
robustez se le llama Shauata por
que en él reside la durezza y
la accion mas energica.

Con respecto al Nafam (el reñá
chador) que pertenece a 'Salik Ben
Sulla En-naadi, se ha dicho:

¡Oh compañeros!, monta en el
Nafam porque es la prontitud;
descuida de la seguridad, es la
velocidad y no te preocupe tampoco la
brida.

Y después dijeron:

Admíra la ligereza de Nafam,
cuya velocidad es de tal especie
que solo es comparable con la
del águila.

El caballo llamado Nard (flor)
 fue tambien de merecida fama,
 pertenecio a Aguar Ben fundal
 Ben Nardjal, y con respecto a cual
 dijeron algunas de las de Beni Ka
 shi, cuando disputaban de
 tranquilidad y sosiego:

Debiamos las consideraciones que
 nos tributaban, a quien nos pres
 taba su ayuda en los dias de
 amargura, y nos animaba con la
 destreza y prontitud con que
 ensalzaba sus armas — y se

generosidad) era tal que los caballos que se ponían sus arreos los conocía y consideraba como amigos, sin que jamás hiciera acción alguna que les ofendiera.

Los caballos de puro origen árabe, llamadas Kis Adau (de carácter muy fuerte) y Mushabariye (el muy concito), pertenecían a 'Amex Ben Hafi, quien además poseía otro llamado Muzant (trabado), con respecto al cual he dicho en todas hembras y cualquiera que fuera se

situacion: (Vino).

El Muzant causase perfectamente
 mente que yo lo prefiriera a' las
 demas, porque con el tiempo le faci-
 lidad de volver al ataque con
 la misma impetuosidad. —
 Cuando se dirigia al sitio donde
 la psita era mas encarnizada te-
 nia que repandulo para que per-
 maneciera un poco o' retroguardia
 como la prudencia aconseja —
 Le hice observar que la retirada
 es conveniente en ocasiones; en

las cuales la temeridad puede com-
 prometer el éxito. — No podria
 ver el principio del combate sin
 que sudase por la violencia q' le
 le causaba reprimirse — En medio
 del fuego sorprendia por su re-
 verencia, sin que jamas intentase
 retroceder de donde se hallaba.
 — Nunca encontro nadie que
 haga padido exigirle mas de lo
 que voluntariamente hacia.

El caballo de Amador Ben
 Rafael llamado Da-el-Mard

(hermoso como las flores), fue también
muy renambrado, y respecto al mismo
dejó transmita Ben Aldaa el Mo-
rey:

Jamas me separé del Mard ni
le ha faltado nada, pues solo Dios
es el único que le puede vencer.

— Cuando se reunia con los demás
ambicionaba invadir el territorio
enemigo, para ratificación de sus
verdaderos amigos.

Dijo Ben Djafor para
el caballo Jadafa (el refinado) y con

el malo' a' fadima el día en que
lo encuentro, por cuya razón dejó:

Quisieron vencerme, como a' las
dunas, con falsas amenazas, pero ya
y me fuduso rana, la respuesta
oculta con un velo de flores.

— La desgracia se adelantaba con
paso acelerado y esperando conseguir
buena ventaja, pero quedaba vence-
do por su ligereza (de fadima)

Shedad Ben Moamya le
entregó un caballo que
llamaba Jerua (de gran

humildad)), con respecto al cual he
dicho:

Quiera preguntarte por mi vida
que me yo me me defiendo mas
deudas ni ramos el oprobio de las
deudas.

El caballo de Acher se llama
con el Abdjar (calamitoso), y
por una razon dijo:

Nada anima tanta como la
proximidad de el Abdjar —
Asi que me que la proximidad
de la muerte me intimida.

Antes parecia un caballo llamado el negro (el negro), con respecto al cual he dicho.

Solicitaban de antes el apoyo de sus armas, como se pudiese el medio de multiplicar con los caballos negros.

Otro llamado Nadja (ligero) pertenecía a 'Leid Ben Jäzza, el cual dije con referencia al caballo:

Pelaban con Nadja por que sabían que atacaban a sus

enemigos y era el primero en ha-
cerlos.

Otro tambien muy famoso
fue *Mujad* (el necesitado), que per-
tenecia a *Malik Ben Nuafai* el-
Mauri, y que tuvo mucho de-
pauco en sus tribulaciones allean,
por lo cual dijo:

Lauzi, ir acompañado de
Mujad pues desconociendo el peli-
gro, a los unos protege y a los
demás embute con arrogancia y
furor.

El caballo Abid (pequeño melao) pertenece al Abbas Ben Merdas, el cual ha dicho con referencia a 'el':

En botin y el mio lo prunto
 be Abid a mi pruncio y en un
 cercado.

Los caballos Luna (maduro) y Lamrats (hechurero) que pertenecen a Abbas Ben Merdas, eran muy renombrados, y con respecto a los cuales se ha dicho:

Lamrats al Luna y Lamrats
 con otros muchas caballos y no

encontré quien le igualase en gracia y
verdad y energía.

Otro llamado el-Baida (cun-
dido y de brillante blancura), perte-
necia a Beji Ben Abd-~~el~~-lah
Ben Solama Ben Kachir, con referen-
cia al cual he dicho:

Nunca se separaba de mí
el-Baida, hasta que lo adquirí
con gran alegría; y para mí ha
sido un modelo de sinceridad, pues
en él no he conocido el engaño:

Laid Ben el Abbas el-Karkir;
 promia el caballo llamado Kiasf (ro-
 busto) con relacion al cual dijo:

Cuando me trajeron a' Kiasf
 me dijeron que promia todas las
 senales que anunciava la ligereza -
 Pero yo nunca he ambicionado la
 perfeccion, que solo puede venir
 y propagarle Dios con su infinita
 misericordia.

Mirdas' Ben Amer Abi el-
 Abbas promia el caballo llamado
 Zairi' (1), con respecto al cual

desp:

Cuando Lira se alejaba de mi
desaparecía la alegría, a' menos que
de su ausencia no tuviera conoci-
mientos.

El caballo Muabaf (madrugador)
pertenecía a Maaf Ben el-
Lahm el Solami, con relación al
cual desp:

Des Muabaf el reflejo de su
puro orgullo, y no había quien le
aventajase, en rapidez para lograr
su objeto.

bre comen a' varias estallas célebres.

El Zamal (timido) pertenecia a
Maanya Ben Merda's el-rolanie,
con respecto al cual dijo:

Nunca podia exigir a 'Za-
mal mas de lo que hacia en tiempos
normales o cuando la lucha se ha-
cia indispensable.

Otro llamado Liquid (cagador) per-
tenecia a las Beni Salme, era de
origen muy renombrado, y con res-
pecto a 'el dijo Abbas Ben Mer-
da's, parodiando a su caballo: (Vino)

Me enorgullecí la victoria y
luego la seguridad de no sentir el

dolor de la desgracia porque de él
me libra mi caballo. — Las armas
son las mas cortantes y la muerte
sin consideracion alguna, es el objeto
del Ligero.

Mi Duend el Agadi tenia
un caballo llamado el Brad (el endu
recido); con respecto al cual dijo:

Cuando se acercaba el momento
de trabar a el Brad reacia
tal denu de baturiz que se revol-
caba y quedaba sumido en la ma
por breitez.

El Farula (destinado a servir pa-
ra la carga) pertenecía a 'Kafel Ben
Mali', pasando luego a poder de
Amir Ben 'Kafel'; y con referencia
al cual dejó Solama Ben Ouaf
En - Karari: (Verro)

Amir siempre muy afilado me-
rable y nunca lo sucumbía cuando
se montaba el Farula; porque
esto le mortificaba extraordinariamente;

También ponía 'Kafel Ben
Mali' el caballo llamado Kurral
(que alzada media), con relación

al cual dijo: (Verro)

Me burlé y perdí a' mis
parientes de Amer, y solo los res-
peté cuando el recuerdo del pan-
teco contenía nuestros impetus —
Cuando Kurzal persnataba a'
la intemperie aumentaba en el
sigor de sus fuerzas y corría
con una rapidez solo comparable
al del mejor caballo semental.

Solamente con el furor parecía
a' el Kuuisu (arqueado), que
relacion al cual ha dicho:

Carfía siempre en el poder de
Kunire, que se librará de toda
 clase de gubos, porque posee las
 sentas y numerosas armas.

El caballo Sulama (liberta-
 dor pertenecio a Laber Ben
 Sijar el-Gazari, y cuando Ben
 Jann, que se titulaba el mejor
 quibe, cayó prisionero, sin que
 jamás el hubiera prendido a
 nadie, dijo que lo capturaron y
 vencieron porque eran inferiores
 en numero. Entonces se presentaron

Zabén y le muestra su caballo Solame
 con la silla, bridas y demás ar-
 reos, y le dijo que se lo cedía
 para que la probasen y vieran
 se podía asegurar lo mismo
 que antes habian repetido; pero
 cuando Zaid tuvo en su poder
 el caballo y le conoció no que-
 ría ya devolverlo, por lo cual
 dijo Zabén: (Verbo).

Contó me que me os conde-
 narais apropiandovos todo mi
 poder y mi única ambición;

pues todo lo reune, ¡oh, Lid! mi
caballo Solano. — Si en él
crees definir nuestra confianza
cederlo a quien pertenece, pues
podría inutilizarse todo el bien
que nos proporciona.

Sofian Ben Kalin el-Bahak
patria el caballo Garaf (1) con el
cual combatía y venció en diferen-
tes ocasiones. Con él mató a mu-
cha gente de los Satrias (Peras),
y era de un carácter inflexible y

(1) Nombre común a varias caballas árabes.

de poderosa resistencia, como lo
 probó con las Sábidas citadas,
 tanto que fué muy temido siempre
 que lo montaba en su duro y robusto
 provisto de todas sus armas, y ade-
 mas aseguraron que jamás había
 conocido el miedo. Cuando Sofian
 Ben Rahai estaba con el caballo
 Haraf le trajeron las armas y
 las dejaron a los pies del ani-
 mal, le dejó que eligiese entre
 las que le parecían de mejores
 resultados; las miró con debución

y después de un momento indicó
 con su brazo cuales eran las que
 prefería y que reservaba para
 ocasionar la muerte. Dijo entonces
 Safian: contra las decisiones de
 un Juez no pueden nada los hom-
 bres ni el apago de los demás.

Mardoché, en una situación pa-
 rando por entre gran multitud
 de gente; y agitando sus armas
 combatía primeramente con un
 hacha y una pica, venciendo a
 muchas, y sometiendo a su

voluntad, mientras en su poder
 estuvieron las armas que le daban
 la fortaleza (superioridad). Lue-
 go dijo: ¡Oh, gentes de Kis!, todo
 ha de someterse a la muerte; por
 cuya razón conviene no olvidar que
 según debe darse al caballo Jaraf.

Shakik Ben Djiza el Nakali
 poseía el caballo Miyar (1) con el
 cual venció a Haana; y refiriéndose
 al citado caballo dijo:

Dormía sobre los ruyos, de

(1) El que marcha con fúrgo y galardía.
 Nombre también con que se designa al león.

quienes era muy considerado, y jamás
encontró quien pudiera disputarle
la jefatura de sus fuerzas.

El caballo Salas (cavallo obediente)
pertenece a 'Muhallab, y cuando
el -farido Ben Ubad, se dispuso
a montar su caballo Nuama, se
quiere confesar para toda accion
difícil que requiriera la ayuda
de los caballos, dijo Muhallab,
Monta en el Nuama que a mi
me baste el Salas.

El Zue (hachurro) lo paró

el - Apnás Rue Shabi, Int - Ha-
galabi, con referencia al cual
dijo:

Es el guardián de todas las
pas, y con él jamás nos fallará el
sustento aunque nos veamos en las
situaciones mas difíciles; además él
mira por igual la conversacion
de todas las vidas.

El caballo Mucadar, pertenece
a un hombre de las Puni Amar
Rue Ganau, el cual dijo:

Generoso y muy rubido resis-
ta sin quejarse alguna vez las

barbas de la uña como el pavo
lento de un desfile; y por esto
razon sus descendientes se conocían
tan pronto como se les veía.

Shutau Ben Muddad el-
Ghani, uno de los de Beni Haa-
leb, poseía el caballo fameira (des-
cendiente de caballo árabe y ucran-
iano), una relación al cual dijo:

Vivieran si ofrecieran que
solo viajase de noche con fameira,
como si se tratase de viajar en

la ansiedad por tener al cual
querer.

Jalid Ben Ish-Shamaj
Ben Jalad Is - Havalabi pa-
ra el caballo llamado in-nabaj
(tirador) con relación al cual dijo:

Jamás me repararé de Nabaj,
el cual no conoce las distancias y
para él la lentitud es la carrera.

El-Shemur (el refrapio) partici-
pó a Hajid Ben Judaki, el cual
dijo:

Cuando alguien viene a quejarse

no me cabía la menor duda de
que el cantante era Shabrus.

El Anga (aúlado) pertenecía a
Mí' Afar Ben Sirani el batallador
quien combatía con Mí' el-Kes.

Y dijo:

Siempre que se reuniese un
número de caballos y jinetes les
aventajaba en marchas, porque com-
batía con la resistencia de Anga.

El caballo Herana el-azab
(el aljado de Herat) que pertenecía
a Mí' el-Kes, lo guardaban

aislar de entre la breña desprecian-
dolo, pero luego reconocieron todas
las qualidades que sus cualidades le
distinguiere de los demás, y no
habian quien le aventajase en la
carrera. Dijo Salid:

Nadie se conducirá por la
senda del bien con tanta genera-
lidad y buen suceso, como He-
raclio - el - Agale.

Amaro - el - Kis Bea Jadjar
para el caballo Kamen (ortadozo),
con respecto al cual dijo:

Quando montaba en mi caballo
nos ocultabamos de la vista de los
demás, como si para nuestra ve-
locidad en la carrera pusiéramos
alas.

El-Hajiman (negro) pertenecía
a Niaman Ben el-Mundar; el
cual decía refiriéndose a la tarde:

Quiero observar atenta-
mente al Hajiman por la tarde,
quedaré sorprendido, pues en él
se notaba un brillo casi pare-
cido al de las otras.

El Maf (el agradable) pertenecia a Amas Ben Moad, el cual dijo:

Quise me vera montada en mi bandadero caballo en medio de todo el dubacamento, me cansaria unguinda por que mi brie lo era solo comparable al de los otros. — El Maf me cubria de la vista del enemigo, y en medio de sus hurgares se distinguia como el relampago en el cielo.

El Hortal (abundante) pertenece
 en a' Lid el Jail, con relación
 al cual dejó:

Cuando no se daba ocupación
 al Hortal, era preciso destinarlo
 a caballo remental.

Abd - Al - lah Ben Abd - el -
 Mudari el - Jaratzi parecía un
 caballo llamado el - atas (el torne-
 lador), con respecto al cual dejó:

La intencional que por mi
 rencia el - Atas lo elevaba en su
 gerencia, y le distinguía de las

(de las) que solo se arrastran por la
inmundicia.

El-Ara (el ducolo), caballo
que pertenecía a Jadinia el-Abrak,
quien contaba con respecto al mismo
infinitas anécdotas, y pretendía
que si él no lo montaba ni corría
ni obedecía. Cuenta, además, que
era el paco de la discordia, que
se marchaba no era comparable
con la de ninguno, y que el Adi
Bue Laid decía que como el
Ara superior que otro caballo

lo ~~aventajaba~~ pronto la victoria.

El Dakeb (el muy constante) pertenecia a Jarau Ben fundado de la familia, que fue quien lo movió en el cambale con Arthur, uno de los mas encarnizados que se conocen; y de quien se alejó luego para seguir en otro punto. Con relacion a él se cuentan muchas anécdotas, y Jarau Ben fundado dijo:

Me encubre a Kuere (1) de

(1) Cosroes, hijo de Peroz, rey de Persia.

mal humor porque no encontraba
un caballo digno de su persona —
Cuando le vino al Dahib como
cío, a la simple vista, las señales
mas completas de la perfección.

En una ocasión se lo llevó
Kuro a su casa y cuando se acer-
caba a su reino, se le apareció
Jaran quien se lo arrebató luego
del mayor coraje.

Ayer Ben Habida tenía un
caballo llamado el-Darits (el erizado)
con referencia al cual dijo Jarety Ben

hacia el-Kalbige (Verso).

Nada tiene que temer Agás
de sus enemigos pues desconocido que
fuera el combate, pues él conocía
los medios de recorrer sus posiciones
con la mayor celeridad e intrepí-
dez — Era de un origen puro
y aclarado y se hubiera denigro-
do si faltare a lo que su nombre
exigía.

Jamás hubiera entregado sus
armas aunque se le hubiera exi-
gido en las peores condiciones —

Sus faltas no le indiferaa nunca
a la humillacion, y si se le hubiera
negado una sola verguenza no la
hubiera aceptado.

El Journal (de buenas es-
tidades) pertenece a Jaritza Ben
Aua Ben Canana Ben Aua, el
cual cuando se encuentra con las
de Ben Harbas, dijo con referen-
cia a su estado caballos;

No demostro Journal su origen
cuando por vez primera entro

su acción, y sus armas eran de las
recogidas — ; Que nadie cause en
él ni se crea superior en amena-
dad y dicción !

Las caballas Karit, Nafía y
Shakir, que pertenecían a' Luada,
fueron muy apañadas, y con respec-
to a' los cuales dejó Anwar el
Kis Ben Mis :

Las que parecen a' Nafía, Karit
y Shakir, no las cambiaría por
un millar de las de su clase.

El Mudud (el muy querido) pertenece a un hacendado de Ganan, y con relacion a el dijo Nabio Ben Mukram Ed-Dabaji:

El caballo Mudud ha superado de muchas fuerzas porque en el reside la fortuna y el arrojé mas completo.

El Dabaj (el alterado) pertenece a las hermanas de Ben Haber el auri, y con respecto al cual dijeron:

No es posible vencer a' un cañon
corta ni dehaz, al cumplir con su
deber, destruyes el punto donde re-
side la dignidad.

El Markad, fue el caballo que
pertenecio' a' Katrad Ben el-Fuado,
y con respecto al cual dijo Malik
Ben Jaled:

Katrad desaparecio el dia del
combate con su caballo Markad, y
volvio lleno de satisfaccion y con-
puncion.

El Markad Ben Shamus

El gadami tenía un caballo llamado Luiza (severa oculto), con respecto al cual se ha dicho;

Unas pretendían que era fuerte y de gran resistencia y otras por el contrario lo consideraban siempre débil o débil; a las cuales contesté que Luiza no se merecía el desprecio, y que si de él se trataba debía maldecirlo porque su conducta lo exigía.

El caballo Kari (apremiado)

pertenencia a 'En-Nadri' Es-Sadi
 y luego al Abokami, el cual dijo:
 Solo cuando me lo ordenaban
 decía que al Hairi le acompañara
 Beme Said; pues el caballo y gente
 representábamos la seguridad y con-
 fianza en todas las armadas,

El Hundaj (el precipitado) que
 pertenecía a 'Reb Bue Es-Sharik
 Es-Sadi', era de gran fama,
 y con relación a él se dijo en el
 combate Arman;

Nuestro mayor sentimiento

se observar que el caballo Mudaji
sufría en todas sus condiciones.

El Farid Ben Abi Shamri
el-farani poseía un caballo llamado
el-Janan (de color blanco), en
respeto al cual dijo Alamo Ben
Abada: (Vino)

Aseguraban que no existía un
caballo blanco que careciese de algún
defecto y no variase los amigos —
Hasta que trajeron uno que era
cualquiera y por un blanco se
le consideraba y tenía en mucha estima.

El caballo Arane (el violento)
 perteneció a' fundar Ben el-Mam
 el-Jaulami, con relación al cual
 dijo: (Verso).

Llevó conmigo el Arane con
 tal violencia que me acullaba de la
 punta de mis cancharios. — Fue
 esforzaba de tal manera al comen-
 bate que con él no hubiera po-
 dido morir ignorado de los
 demás.

El Arane, perteneció a' Amir

Ben Jibal el Bajali, con rela-
ción al cual dijo:

Quince le rido pronto, como
no hubiera tampoco venido a' no
ser por la decisión del Arri

El Arri Ben Amar el
Calbija puso el caballo llamado
Nirabe (original), quien primero
se lo miró y probado y luego lo
cedió a' Hake Ben Nura; por
lo cual dijo este último: (Nura)
Jamás poré la velocidad

que tenían las de Adé hasta
que generosamente me la cedieron

— Pues era el Aguiá el mejor
de su familia y no había ningún
no que llamándose Aguiá el Cal
bique pudiera compararse con
él.

Cuando fué a quejarse en
nuestro nombre un individuo comen-
zado, dijo que como me tenía
por costumbre humillar a nadie
su respuesta le confirmaría — y
devolví nuestro encargo con una

recompensa merecida, pues por mérito
se distinguió Niaba.

El caballo Handjal (el que se
me dio) pertenecía a Nabia
Bu Gazala B-saani, con re-
ferencia al cual dijo: (Vero)

Lucia me preguntó por Handjal
y yo con atención, pues cuanto
dijo es la pura verdad. — Que
él me harrá cual se fuera una
distinción y que lo monte su
solo dió le haré para hacerse
célebre.

El mismo Ralho Ben Gayala
 h. Saeni, ponía otro caballo lle-
 mado el-farao (distinguido), con
 respecto al cual dijo:

El farao se lanzaba sobre
 los cuadrados con gran impetu;
 figuraba siempre el primero
 y se era preciso refeter le
 cargo demostraba igual entre
 poder.

El Gayala (gaulo) que
 pertenecía a Mustafa Ben el-M-
 Kani el Gaulani, era tambien

de gran fama, y en relacion a
el d'ijo:

Se parecaba gagala en medio
de sus encuentros con un arroyo que
respiraba a mi debil corazon. —
Y con la confianza del poder
que distingue al leon, era el
refugio de la seguridad y la
animacion de cuantos le rodeaban.

El caballo Saada (afortunado)
pertenecia a Damián Ben Hual
el-farai el-Cahin, con referen-

cia a' él, dijo el día en que lo adquirió: (Verro).

En la vida he hallado la humi-
lidad, porque me gloria y for-
ta- na me apartaban de cuanto pue-
 diera rebajarme — Los que me
 miraban con extimación, por el
 caballo Saada, referaba a' los
 caballos de mejor fama.

El Maad (florido) pertenecía a'
 Malik Ben Shadjil, con relacion
 al cual dijo el Maad Ben Ali

ganar el Gaiji:

El caballo Hard es la amistad verdadera y fiel, pues con él las faltas se transforman en motivo de alabanza.

Kisai Due al Audai como el caballo Naama (nutulo), y dejó:

Prate' de hallar quien avecase a Naama en amistad pero no encontré quien fuera bastante uforgado para adularlo.

Hebe.

El caballo De-Breik (el bien
suavizado) pertenecía a 'H-rana' Pua
Hund, el-faulani, el cual dijo:

Cuando montaba a 'De-Breik'
no encontraba dificultad que me
superase, y me marchaba nunca se
detenia hasta conseguir su objeto.

— Y cuando volvia al ataque
lo hacia con una energia indes-
criptible, y acometia a las can-
challas con gran intrepidez y arro-
jo. H. Kazar (muy veloz) lo

para Ali' Renan el-Jaulani,
que luego se llamó 'Eshakabi' (el
heroe), y con relación al cual se
dijo: (Verso)

La condición mejor de Fayaz
y que le malice entre los demás
caballeros, es el arrojé con que ata-
ca y la protección que presta a' los
que con él se acampaban. — Aho-
ra a' las quetas y los vices con sus
acertados golpes, y presta considera-
ción a quienes Shakabi frecuenta

como amigos.

El Mukdad Ben el-Azadi
el-Kindiyi, de quien Dios sea
ya misericordia, poseía el caballo
Du-el-Nik (1)

El caballo Ganj (volador)
que pertenecía a Mohammed Ben
Mudama el-Azari, secretario
del Profeta de Dios, sobre el cual

(1) Famoso caballo semiental cuyos dos
cuidantes se denominaron hijos de
Awak (de cuello largo), porque el

la paz, fue' de las mas afamadas.

El Kaali (muy considerado) per-
tencía a' el Maan Ben Shi'ja
vivían el Jaafi, y los Ben
Mazau, de la tribu de Gad, pe-
dían casarlos; pero ofreciendo se
adelantó una manada y cayendo sobre
ellos por sorpresa les hizo gran
matanza, y luego, sin que pu-
dieran contenerlos, huyó hasta que
convencidos pidieron la unión de
ambas razas. Dijo luego que si
padre debió reunir esta cualidad.

ellos habian tenido algunas muertes,
 a nadie calparan, y que cuando
 ven a un caballo como el defensor
 de la justicia, sin que jamás
 pretendieran dominarlo hasta que
 sus fuerzas disminuyeran. Hicier
 tanto así y nunca mas pretendie
 ron su dominio hasta que las
 armas no le ayudaron. Difieron
 después: Pedimos nuestras madres
 y todos nuestros parientes, por
 cuya razón nuestra vida debe
 ser errante y aventureira; pero

aunque así lo especularan al ave
 diarlo no podían rendirlo. En
 tales circunstancias ¿que medios me
 pides para delificar vuestras
negocios? H los contaba al Maori
 (Verro)

Venis a preguntarme cual
 es el motivo de la perdida de
 vuestras reses queridos y debo con
testaros — Guisabais que Maori
le fue el esclavo de los Rein
Maori y no conocisteis que
 un caballo se distingue por

su blancura (1), comparable a la
de la leche. — En él se observan
las nebulas que parecen de mani-
festa regularidad y buen
carácter. — Si no brilla con la
intensidad que pudiera, notaries
que su fama es merecida.

El Naamane el-Mugue
tiene un caballo llamado Bokrame
con respecto al cual dijo:

- (1) Alude al color que distingue al Ham-
bre libre del esclavo.
(2) Nombre del planeta Marte.

Amabamos al Bokran de fle-
 das y nunca nos faltó el auxilio
 de nuestras allegadas cuando lo
 pedíamos.

El caballo Sakabi (Marau) per-
 tencia a' su - Nombre Ben Kuleb
 el - Acali, y con relacion a' el
 dijo: Marchabamos sin temer
 con Sakabi al encuentro de nues-
 tros enemigos porque con su
 valentia nos arrastraba; pues se
 averrión al contrario aumentaba

a' medida que se aproximaba el
ruido del combate.

Mukram Ben Labiz el-
Arbaji ponía el caballo llamado
Galil (bandadoro), con referen-
cia al cual dijo:

Jamás avanzó un día en
que Galil viene detenido en
el camino a' los caballos amigos.

El Alal (ratifecho) pertenecía a
Baquir Ben Abd-Al-lah Ben Is-ha-
daj Elabzi, quien lo mandó con

Saad Ben Ali Hakim para que
 visitara la ciudad de Kadisia y
 adquiriera mejores cualidades; y se
 cuenta que atravesó el puente que
 existe sobre el río mas próximo
 a la citada ciudad, por lo cual
 Baguir lo estimaba mucho, y dijo:
 Allah es el amigo inseparable y
 con él volveremos a pasar el río
 Marenahar, porque Dios le ha
 concedido la valentia y arrojó para
 vencer a las idolatras. Y como
 le dijeron que no lo conseguiría
 en el caso de que el renunciado

no alcanzase, cuarenta brazas de profundidad, cantaba que como era dependia de las Cielas, estas mismas le facilitarían las medias.

Con respecto a lo mismo dijo el pastor: (Vano)

No hay aballo conocido que tenga las cualidades de Abbal, ni haya distinguido ^{mas} su estremo Baguer Ben Abd-Allah:

Las caballas Es-Sarj (de pura raza), Gradek (el abundante), Ked

(travado) y el gamama (cambio)
 pertenecian a los Príncipes, hijos
 del Mundar; y con respecto a las
 ciudades caballos de Abu Danad:
 (Verro).

Como ellas andaban tanto que
 el motor corría abundantemente por
 sus rieles, sin necesidad de
 reposo — A los diecisiete de
gamama, Saxij, Hadik y Kid
 superaron en bondad a todas las
 caballos conocidas.

A caballo Shagur (amantado)

186.

pertenencia a Jabitab Hamim,
y con relacion al mal de jeira va-
rias:

Jamas me repararia de
Aheger, pues sus ciudades solo son
comparables con las de Hadj:

Los caballos Jabas (primo-
ro) y Naik (alborotador) pertene-
cian a Beni Jakein; con relacion
a los malos de Jequin Berran
En-tabek y Ben El-Sabek:

Entre los caballos conocidos con

los nombres de Jabai, Napik y
Maadi se distinguen con ventaja
 el Naik.

Con respecto al caballo Raashan
 (rajado) (1) han dicho muchas cosas:

No habia quien pudiera con-
 pararlo con Raashan porque aun
 cuando aparentase ser debil re-
 usa en ir a la fortaleza.

El caballo Laga (el que se
 inclina hacia la amidad) pertenece

(1) Nombre tambien de un rey Min
garito.

cia a' Mudjasho Ben Moad
 de Pulame, y era descendiente del
 Gabara (2) que lo poseia Kabi
 Ben Zahir, y lo compró Omar Ben
 El-Jalab por diez mil sterkams,
 y luego lo eligió Mudjasho, y
 dijo:

Omar conquistará con él a
 Medina y vencerá a sus defensores
 por numerosos que sean, y alcanza-
rá gran estimación. Por esto

(1) Me se llama también un humero.

razón lo conservó bastante tiempo
y luego lo volvió a su hijo. hasta
que se lo remitieron al Hedjaid Ben
Guef, el cual lo recibió con gran
satisfacción.

También fueron muy afama-
dos el Katara y el Harjak
que poseían los de la tribu de
Guzaredj.

Dijo Herakine Ben Dathir
al Amari:

Entre el Katara y el Harjak

no existe punto alguno de riesgo
ambos son únicos en su clase y
muy distinguidos por sus especiales
condiciones.

El caballo Jareu (condición del
caballo reprofis) pertenecía a Don
Ben Mureu el-Bahale, quien
lo compró de un hombre de las
de Ben Hualal, de procedencia
denunciada, pero que sin embargo
se sabía que el caballo Jareu
descendía del Jaray, de Makim.

y de suadji. Y el Makremi y el
Jarem eran las mas apreciadas
 por las de Beni Hulal. Cuenta
 que las presentaba como mejores
 que suadji; y tanto ellas como
 el Muhleb. Ben Abi Safara
 ponderaban de tal modo a Jarem
 que hicieron elevar su precio a
 mil denars.

Cuando Muslem era muy inteli-
 gente en caballos, las cuidaba con
 gran esmero y acierto, y a estas cuida-

dos y a sus conocimientos debía
 el que valiera mil dinars; siendo
 entonces cuando las caballas llega-
 ran a obtener el mayor precio,
 y cuando parecían una limpieza
 y finura de formas admirables.

Algunos amigos dudaban de
 sus condiciones y el Muhlub dijo:
 "Las caballas faruu se merecen los mil
 dinars solo porque es descendiente
 de Suady; le costarían que
 una cuando Suady se encontrase

en el mismo estado que fuere no
hubiera alcanzado este precio.

Cuando lo compró Mulem,
padre de una enfermedad, que
convalecía en estar siempre recumbente;
y mandó que le dieran agua ex-
cesivamente fría hasta que se ha-
base. Cuando el caballo hubo be-
bido cuanto podía mandó que un
hombre lo montara y corriera con
él hasta cansarlo, lo cual ejecu-
tó mandó que lo abrigaran y quedó
curado.

Luego corría con tal velocidad que dejaba muy atrás a todos los demás, y ninguno caballo podía seguirlo. En su tiempo no hubo sucediente que le adelantase en la carrera; ni equitaba en la tierra una que le mediese en guerdad, así que después Moanjo recordaba siempre el origen de Janus.

Parece además que la ventaja de salir sin despertar a quien estaba durmiendo, pues se movía con tal suavidad que

hacia sus manos viendo que me
pasara; así que cuando lo llamó
Mohammed Ben Sareni se le
apareció como en sueño, y le
dijo:

P. queréis conservar vuestras
caballas, tenedlas siempre con
limpieza, guardad todas las pre-
cauciones y no apuréis nunca el
vientre ni la cincha, porque
se illo caute el que no tengan
quien les iguale.

El Katsara lo iniciaba cuando

se apostaban los caballos en carreras,
entre Murlens y Annon, y cuando
volvía le había ganado veinte
caballos, sin que nadie le hiciera
competencia.

Dijeron varios señores que
cuando venían a Murlens montados
convencían ya quien ganaría la
carrera. Si los de Kariok no
se hallaban en sus reinos correspon-
día por derecho de sucesión al
dueno de Jarum, a Mr Paley y
a otros por el título.

Cuando murió Muselm heredó
 el-Hedjádj su caballo, segun había
 dispuesto el dueño, y se lo mandó a
 Abd-el-Malik Ben Meruan, quien
 lo vendió a su hijo el-Malik, el
 cual ganó a todos en la carrera, y
 lo destinó para caballo semental.
 De este modo llegaron a tener des-
 cendientes de Jaran Abu Daúd
 y Abu Shukron Meruan.

Cuentan que Abu Obaido dijo:
 Para ganar en las carreras de
 caballos era preciso recibir las

condiciones de Moulou y tener los
caballos, ~~propios~~ ^{propios} de las gentes de
Siem; en la seguridad de que
quien los poseyera y custodiar ade-
mas con diez y ocho caballos descen-
dientes de Jelua, perteneciente
este último a Mel-er-Rahman
Ben Moulou; cuyo caballo era en
su vez descendiente de Jarou.

Entonces dijo Hadala Ben
Mel-At-lah el-Jami: tenía diez
caballos descendientes de Jarou en-
teramente iguales, y su madre

Felia corría con mas velocidad de lo que pudiera hacerlo Shaduk; y por su rapidez habia adquirido tanta fama como Sarabi (1), muriendo luego atagada.

Los descendientes de Jareu fueron regalados, y los parían Bumi, Harbai, A-Daif y Ngaleb.

Dijo Shumardal a Harbai:
Quien ponga su nombre de caballo

(1) Nombre de una camella que fue el origen de una larga guerra.

reunia sus condiciones a' cual mas a-
preciables: la velocidad en la carrera,
la proteccion al mountedo y la obe-
dencia mas completa.

El caballo Djamil (hermano) per-
tenecia a' Adjal, y no descendiente
de Jarar. Y dijo el Adjlegu:

Es el preferido entre los caballos
de Beni Ma'mon, y su su herma-
no se reconocia la pureza de su
origen.

El caballo Bucab (partera)

era hermano de Daíd, Bekua y
Jarene.

El Lajib (amigo) fue un caballo
 muy poderoso para la carrera, que
 ganase las de Seam, y descendía
 también de Jarene.

El Kadaj (el erizado) pertenecía
 al Jarene; era descendiente también
 de Jarene y con el carrerón en
 Medina, en tiempo de Amur Ben
 Abd-el-Kabir.

El Gafif (1), hijo de Jarene, fue
 (1) Nombre de una tribu árabe y

señaló a' Abd-el-Aziz Ben Jafar
el-Bakali.

El Alfaro (volador), lo parecía
Mohammed Ben Hefaji el-Hedjadj;
y era tambien hijo de Jarum.

El caballo Jalil (laudador) que
parecia el-Mhaji Ben el-Fatim,
era tambien puro descendiente de
Jarum, y seentaban varias rabias
del Emare, que Hirkam Ben
Abd-el-Malik, escribio a' Yero-
huni Ben Akabi el-Lurani

pidiéndole que buscara si el verdadero
 origen del citado caballo era de
Farum, pues como lo distinguía
 mucho quería conocerlo y conservarlo.
 Mandó Abraham que indagara la
 verdad y contó que el uado sabía
 y que únicamente conocía un cabal-
 lo que poseía Bu Abra Shawin,
 llamado Farum (protector), cuyo
 caballo solicitó y se lo trajo un
 hombre de los de Bu Isad;
 era alazán y nuevamente le pidió
 si se reconocían las señales

de los descendientes de Lafak, y cuando Ben Arana lo vio dijo que nadie se habia regocijado con un caballo mejor.

Añadió luego que tampoco habia permitido días que lo viese en nadie en la carrera, pues era sumamente ligero, y quien quisiera apostar con él tendria por seguro que lo adelantaria, venceria y humillaria. Cuando principia una carrera se distinguia el Mazav en ella, pronto se le

mea auxiliame, de sus compañeros y
obtener la mejor fortuna. Esa
es brava uelana:

Paremas la abundancia en
toda su familia — la intelligen-
cia domina a nuestros caballos
en todas sus acciones — se distingue
que por su hermandad — y se
guardara no les impantelita para
poner la ligereza.

Luego dijo: Juro a Dios que
si supiera le hubiera dedicado

un poema haciendo resaltar sus
excelentes condiciones para el locoado,
a quien el destino en vez de ser
dominado, y se hacia acreedor
a todo genero de consideraciones.

El Manero decia que Amar le
debía la requiescencia de su cara —
porque el imponia a todas las
dunas — hacia el movimiento de
Mejor y su ligereza — nadie po-
dia aventajarle en velocidad —
que que este prauhetud le arras-
trare a la impremeditacion —

bajo su protección acójase a sus
compañeros y con preferencia a
aquellas con quienes se había
criado.

Heraclio lo conocio y tambien
le merecio grandes alabanzas. Dijo
entre otras cosas que cuando el Prin-
cipe de las Frentes le aviso para
que le comprase un caballo de un
dueño de Jarum, le pidiere un
precio muy barato. Entonces dijo
el Jarum que se tenía grandes
dudas e intereses en adquirirlo

no debían ambicionar por él
y solo cederlo al Príncipe de las
Cruzetas, lo cual era mas digno
y meritorio, remitiéndole el que
mas corriese, y fuera mejor.

Pasaron las gentes, y él les
dijo: no os vais pues mande
mandarles al padre el año pasado
al condado de Rábica, y que os lo
devolviese con descendientes probados
en la carrera; varones los remi-
tieron a Hickam, y corrieron

las gubas en el obteniendo siempre
grandes ventajas, hasta el punto
que nadie de Ham le hubiera
hecho la contra. De esta raza
salieron luego los Kaboranis y
los Arakeyes que formó Abd
Ben Ziyad, con otras mas.

Dijo Abd-el-Kalei Ben
Merman: Correr es toda el oficio
de Abd — y todo sus mudadas
consistia en acortar la distancia.

El caballo du-el-Kits por

lleva a los Beni Salubí, y es
descubrimiento de jarum.

Cuando corria se alargaba con-
siderablemente y luego se volvia
a mecer, haciéndolo mucho ruido
al retuchar.

Lo compró Barbra Ben
Mervan en Lufa, por mil de-
nars, y luego se lo mandó a
Abd - el - Malek.

Esta es la denominacion de
 las caballas braves mas afamadas
 y conocidas; cuyo genealogico des-
 ta de las lineas anteriores y
 posteriores al Halam.

Las nombres de las mas distin-
 guidas, asi de caballas como
 de yeguas, son los siguientes:

Zad - Bracub.

Hadji's

Dinari

Audj

Sabal

Ahal

Gazar

Matsuri

Sarej

10 Du - brich

Gazala.

Grim

Higar

Luvad

Muali

Bukram

Garen

Naama

Hutal

20

Diyab

Atlas

Harua.

Karaf.

Zizan

Sakabi

Jannal.

Karab.

Jaraf.

Burait

20

Aryau

Jannail

Zadua

Shayat

Zirra

Abaid

Sabaij
Mandab
Muskdar
Arad

40

Mudaij
Lazum
Rauj
Wafila.
Murit.
Shakar.

Nadjab
Lafak
Kodjedi
Samedu

50

Mareme
Arna

Atal

Gabrie

Kurzel

Rasnah

Layed

Mahal

Djawan

Makneen

Dapis

Gabra

Gaufen

Jatar.

Anza.

Da-el-Mkuf

Dalun

Maad.

Jadafa.

Urya.

70 - Jamala.

Du-el-Jamra.

Jal-lab.

Jazama.

Samuts.

Junza.

Mangaa.

Du-el-Mshura.

Adjital.

Mard.

80 Mucal.

Rakib.

Shaufo.

Azula

Buda.

Heab.

Majad.

Migas.

Gauira.

Gabiya.

90- Marka.

Du-el-dajau.

Karraa.

Du-el-Auk.

Du-el-Lamaa.

Beinaja.

Al-al.

Daua.

Camel.

Hadaj.

100 — *Majafa*.*Krau*.*Djerua*.*Shamus*.*Salua*.*Mard*.*Djama*.*Kadaf*.*Mfara*.*Mazar*.10 — *Saad*.*Jano*.*Nacma*.*Kauis*.*Jarrab*.*Malaki*.

Jalil.

Jascha.

Palam.

Djamaana.

Maaruf.

Djamaan.

Matik.

Sarif.

Hadik.

Kid.

Jamama.

Shagur.

Maryak.

Jenias.

Maik.

Raathan.

Safa'.

Katsra'.

Behau.

Rafai.

Daid.

Mukhar Beni Meruan.

Munahib

Jamil el-Agar

40-

Bunab.

Sajib.

Gatuf.

Kabi.

Katraui.

Dinari.

Jilua el grande

Jilua el pequeno

Karama.

Suad.

H. el fayad. — 150.

Se finto cincoenta y siete
 caballos, reconocidos como los mejores
 para la carrera, anteriores y pos-
 teriores al Yslam; sin contar
 los del Profeta de Dios, sobre
 el no la bendiccion y la paz; el
 cual parecia como que reunian
 estas condiciones.

Escrito el año 450. (de la hégira)
 Correspondiente al 1060 de J.C.

192.

Loor al Único Dios, dueño
de todo el Universo.

La bendición de Dios sea
sobre el mas digno de sus enviados,
Mohammed, sobre su familia y
les conceda la salud mas completa

Traducida por

Emilio Bonelli

Madrid 16 Diciembre de 1880.

Observacion = Seguen cinco
notas de distinta letra, encamina-
das a demostrar la veracidad de
todas las citas y anécdotas conteni-
das en este libro; e indican los
nombres de los que habiéndolo
leído atestiguaban su exactitud.



Libro

sobre la denominacion de los caballos
arabes y sus geneses.

Por

Abi Abd-Allah Beni Zeydin el Arabi.

Dios tenga misericordia de él

Dedicado a' Ahmed Ben Mohammed
Ben el Fadix el Djaualeki

Libro

Libro de cuentas de los cobros
y pagos de los años

De 1811 a 1812
por el Sr. D. Juan de Dios
y el Sr. D. Juan de Dios

Por el Sr. D. Juan de Dios
y el Sr. D. Juan de Dios

In el nombre de Dios cle-
mente y misericordioso.

Dijo Abu el-Nafsari:
El Profeta, sobre el sea la
bendicion y la paz, ha dicho:
Lindad de estos caballos como
la mejor de las invocaciones, de-
bidas a' Ismael, puesto que los
convirtio del salvajismo a' la
docilidad, mediante una petic-
cion hecha a' Dios; por lo
cual el origen de los caballos
arabes se deriva de los que

Senia Solomon, sobre el rea la
faz, a quien las Amalautas
llamaban el mejor guineo.

Ben Jabele dijo que el
hijo del mejor guineo era
A-Hadilini, porque le usaba
en amonadad.

Aris Ben Hadregui dice:
¿Como montaria nuestro padre,
antes de conocer y tratar el
caballo?

Segun me ha dicho Abd-El-Hiz
Ben Omar, por referencias de
otros, el caballo en sus primitivas
tiempos se consideraba como
un animal salvaje, y el que
primero los montó fue

Amal, por cuyo motivo se les
llama 'Arabs'.

Denominacion de los caballos
de Beni Mashim

El Profeta, sobre el sea la ben-
dicion y la paz, tenia cinco caba-
llos para montar: Adarben (el inepta-
rable), Legau (cubicho), Is-sacubi
(el generoso, de sangre), el Marta
Agan (el cerrado), habiendole lla-
mado asi por lo buen que relin-
chaba. Dijo Ben Jabit que
tenia ademas el Lajif (el arro-
gante).
Is-sacubi era todo blanco y de

hermosura descendida.

Dijo Saad Ben Mohammed
Ibadi que sabia por haberlo oido
a Ibrahim Ben Djaafar el-Gu-
re, que el Profeta, sobre el se-
la bendicion y la paz, tenia un
caballo que llamaba Du-el-Lerra
(el afortunado).

Tenia Djaafar Ben Abi Saleh
una yegua que llamaba L-anna
meer, porque en ella hacia su
oracion de la mañana, y en el dia
de su muerte la bendijo con la
bendicion del Glorioso, siendo la
primera que obtuvo una dife-
rencia, por cuya razon, segun

el-Janared; gano mucho en in-
teligencia.

La seguridad en el sueño la
obtiene el hombre, cuando vence
su imaginacion, y la muerte en
buenas condiciones cuando lo mere-
ce despues de declarar que
solo existe un Dios unico.

Jamzan Ben Abd-el-
fotaleb tenia un caballo que
llamaba Nard (flor) sobre el
cual ha dicho: (poesia).

No tengo mas afecion por
las armas y el caballo como
a las hojas de la inteligencia;
temo el desprecio en la guerra
hacia mi persona porque reba-
jaria mi concuencia puesta;

El brillo y empuje en la guerra
no se obtiene con la falsa ayuda
que le presta el camello.

A mi gratitud, agilidad y
fuerza debo unicamente mi re-
nombre ilustre;

Si no lo mato en el combate,
será mi herencia y el mejor don
de mi propiedad.

Caballos de Korairh

Segun Mrahem el-Mari, Said
Ben Kis el-Mari, dijo: el primero
que se dio su caballo a la causa
de Dios fue Said Ben Abi
Makrur, y luego le siguieron otros;

10
y el primero que lo mortificó
por la misma causa fue el
Maklad Ben el-Amadi.

Zabir Ben el-Anas tenía
un caballo mas terrible que el
Zarub (1), y otro de quien se cuentan
varias anécdotas, llamado
Saarof (el canoso); tambien
tenia otro caballo que llamaba
Dua - el-Jumari (remedio contra
la debilidad), batiéndose con el
el día de el-Daniel.

Otros varios que cita el
texto, se limita a indicar sus nombres,
las causas que los poseyeron y

(1) Nombre de un caballo del Profeta

hombres principales.

Ben Jabit tenía una yegua que llamaba Dats - el Nial (la buena calzada) en la que cambió el día del Nady Enake (1)

El stakaded Ben Oneari y el Amud Ben Abd Zaguts el Lahare y su halifa, que eran de los que mas brillaban por su origen en el día, decían: que, segun Dios Poderoso y grande, por quien se conoce todo, tenían caballos en los cuales hicieron la invocacion de fe' en el día del Redr (2), y por esta razon los

(1) Fiesta anterior a stahorna.

(2) Dicho en el Hedjaz en que se dio el primer combate entre los mahometanos e infieles.

llamaron Du-el-Anaki (de gran
muñe). El último de las citadas te-
nia otro caballo, en el cual hizo
la mudación de fe' el día de la
espanción, que llamo' Bue-Aga-
dja (el que le obligaba a andar).

Acacha Bue seguía el Indi-
tenia un caballo que llamaba
Di-el-Lema (el afortunado), y
otro sobre el que hizo la muda-
ción de fe' el día de la espanción,
y le llamaba Djanaj (alas).

Aba Durui el favayi tenía
un caballo que llamaba el adja-
ca (el esforzado), y Rubquer, uno
de los hijos de Estudaj, tenía

12
un caballo llamado Malac, del
cual contaba la gente que el día
del combate saltaba enormemente,
por lo cual lo adorno y recito
sobre el el Capitula de la vaca
(del Lorac); después combatió
muchos Mesanos acompañada de
Estados, en cuyos combates adqui-
rió gran fama, consiguiendo
el Sheng una elegida, y se desfren-
ciaba de las caballas muy cuidadas
para no acercarse al Malac.

El caballo de Shoragui Ben
fatic Ben Judanin el Modi
dji, que acompaña al Profeta,
sobre el va la bendición y la paz,

se llamaba Auda (volver e' enfregar)

El caballo de Me' Jafel
Ben Husam se llamaba Mudaf
(destructor).

Me' Ben Jafel el-Djanziz
llamaba a' su caballo el-Auda.

Muafiz Ben Meel el-Djiz,
uno de los hijos de Omar Ben
Luqa, llamaba a' su caballo Nia-
matree (su alimentacion) y ha-
dido con respecto a' el: Jamas
olvidare' la alimentacion ni de dia
ni de noche hasta la hora de
mi muerte.

Muafiz Ben Nadula llamaba
a' su caballo Serjan (libre) en el
cual musco' la oracion el dia

de la expansión.

Med - el - Malik Mamaba
a' en caballo el - Dulu (la ayuda).

Dicia que el día del combate lo
mantaba Oyina Ben Juaa el fa-
gariga, y quien lo acompañaba en
la fiesta de Medina disfrutó en
la alegría, y como le requirieran los
Ansares los venció y fardos sin na-
da de lo que prometía.

Caballos de los Ansares (1).

El caballo de Saadi Ben Zaid
el - Ashfati se llamaba La-fak
(sin rayos) y combatió en el día

(1) Ansares o ayudas fueron las gentes

de la ufanacion

Abad Ben Berhuar, abuelo de Beni Fariza Hamaba a su caballo Lamaa (lebre) combatiendo en el mismo dia que el anterior.

Nollui Ben Rafe el-Farati, Hamaba a su caballo el-Morreu (el entrado en años) combatiendo tambien en el mismo dia.

Abu Katrada Ben Rabi, uno de los de Beni Salma, ufanaba a su caballo gherueh (su perro) y combatió en el dia de la libertad.

de Medina que prestaron su apoyo a Mohamed, emigrado de la Meca, y le ayudaron en sus empresas posteriores.

Maad Ben Mais - el - Geraki comu-
batio' en el mismo dia con el cabal-
lo de Abi' Agach que llamaba
galua (dulce).

El caballo de Abi' Ben Sahil
se llamaba Maudub (lamentado),
lo munto' el Profeta, sobre el sea la
benediction y la paaz, y dijo: seras el
unico en tu pais.

Caballos de Beni Asd (1).

Solma Ben Huude el - Gadiri
llamaba a' su caballo el Maaraf
(el equivocado), dijo:
Se volvia maaraf contra ella,

(1) Nombre de una tribu nabea.

como si su inclinacion se decidiera
por la altura del combate.

Dicho Ben Zekris nombraba
a su caballo el Mueja (el endu-
recido). Dijo: Cuando se le acercaba
a la cuadra experimentaba un dolor
de batis que demostraba con
seguros ademanes.

Fuente Ben Hendi, decia-
ba a su caballo Dalei (refrito).
Dijo: Se distinguia de los demas
al volver del abrevadero, y su ce-
nal mas notable consistia en
su fina y original cabeza.

Joraba Ben Ahsan, llama-

la a' me gagna Faradje (la ace-
lute) ; sobre la cual ha dicho : (Ver)
Jamás confiarán en mí pero
se me respetaron por mi cab-
loria, que era la similitud. —
Basada en radar me esfuerzo en
suscitar, y siempre mucho por
que parece la verdadera rapidez.
— A la prontitud que acorta la
distancia que media entre las que
se habitan puntos aislados
y de residencia avanza.

Dira Ben el-Azar el-Ah-
di, después acabó al Príncipe Ben
Nura el-Harbi, dijo con respec-
to a' me caballo : (Ver)

Perdon al matador se ha visto lamenta-
ciones generosas y acullas por una
cortina clara a su victoria. Pero
el Ayar - A Dios corresponde
la reclamacion que siempre
sera preferible a la hecha con
falta de sentimiento.

Cuando Quera Bue el fatal
suso que en un caballo el Ayar
bar (el anunciador) se habia
dado muerte, al Maliki, dijo:
(Verbo),

Conviene que la flecha y la
raiz de su madera y la bacia
en que se encierra sean dulces,
manejables y humildes - El

calor de una cosa puesta al fuego
no es comparable con el de la
oración.

Lleva el rey bar con lige-
reza y ardor guerrero contra los
aliados del asereno. Su astucia
era tal que aumentaba su
banda, y con toda su can-
sanza trataba a mi fa-
milia e intereses a otros pue-
los.

Cuando el Profeta, sobre
el sea la bendición y la paz,
agó estas versos, dijo: caminar
no irritar nunca la boca del
caballo.

Haluya sea fubete el

Jakaani tenía una yegua que llamaba el-faula (la completa), con relación a la cual dijo: He comprado la robustez de faula por que su origen está entrelazado a mis primeros principios, en que forma la velocidad del caballo de Fadlun Ben Faleh.

Sobre el caballo tradiki, perteneciente a Fadib Ben Faleh he dicho: (Verso)

Tengo ansiedad por comprar a tradiki, cuya posesión me entusiasma — Consideraba que tradiki me correspondía por su noble origen y su alzada.

Añadió después: yo tengo los
caballos por placer, cualquiera
que sea su finisio - A lo que
le contestaron que no indico-
rica ni emascera sus principales
cualidades.

Caballos de Beni-Daba

Con respecto al caballo de
Koraba Ben Auada, llamado
el-finiam, "ha dicho: Aunque
el finiam me alcance con grandes
fuerzas no me tocaran sus
lanzas por hallarme cubierto
por una resistencia fuerte.

Segun Aida Ben Thaim, el otro
tambien Ben el-Hashjara Namaba
a su caballo Lajini (negro) y ha
dicho con respecto a el: (Verro)

El abatimiento que se atribuye
ya a Lajini es infinito punto que
el solo esta tranquilo cuando
las demas duermen — La mayor
de las defensas no son las mas
ligeras, porque el desorden se
hace mas patente de esto.

Añadio, ademas, que era
alto y de fuertes musculos, siendo
infinitas las faltas que a se gree
pa se atribuyen.

Y dijo: (Verro)

Si el misericordioso (Dios) desti-
guó a Safui y se guile, se
debió al poder de Bui Samin
— Lo he empleado en el can-
bate y servia velozmente aun en
las ribas de mayores obstáculos.

Quedó el fauvar Mamab a
un caballo Kumela (el despen-
dido) y le había cortado la cola
hasta el marto y abierto las nar-
ces fuera que se le fatigase
la respiración en las marchas
difíciles.

Hubo también otro ca-
ballo que llamaba Artub (corve-
pa), sobre el cual ha dicho —

Med - Alak Ben Arima el-
Siyadi: (Vero).

Jamás verás al Sud desplegar
su valor y energía con los demás,
como podrías verlo humilde y
temido — Pues si se obliga a
la caballería a presentarse en tierra
limitada pronto la recorren, y
conocerá el ojo de quien la vean-
to. Tampoco debe considerarse
tanto como a Dakis (1) ni a
Gastan (2) que avanzaba angus-
tado por ~~el~~ Kub (3).

(1) Nombre de un caballo que fue causa
de una guerra de 40 años entre las
tribus de Mas y Delia.

El caballo de brado Ben el-
Hundaz Ben el-Darar el-Arbi,
se llamaba el-Kamel (el completo)

y dijo respecto al mismo:

Siempre he triunfado con
Kamel cuando lo he dirigido en
medio de las gentes, hasta que
me vi obligado a repararme
de él.

Abd-el-Jarib Ben Darin
llamaba a su caballo Kubbale
(moviéndose), y dijo:

Anuncia Kubbale dispuesto
siempre al combate, pero ansioso.

(2) Nombre de una tribu.

(3) Nombre de un arabe que faltaba
siempre a su palabra y promesas.

cia en tal estado de cansancio
que la brida le venia ancha.

El Namer Ben Hulel el
Mito Namu' a' su caballo Lakhi
(alazán) y dijo:

Rápido como la gacela se
dirigía hacia sus amigos Lakhi,
y como si fuese atraído por ellos,
luego los unció.

La imploraba con preferencia
los días de gran confusión y va-
rió (1); cuando las heridas son
tantas que se vea la rilla se
se libre del efecto de las armas.

(1) Digo refiriéndose a los combatientes, pues
las manos intruere siempre se
puede recatando la oración de todo musulmán.

Amir Ben Dila el-Dohi,
Galgo de Beni Salih, cuidaba por
si mismo a su caballo y dijo: la
peor de las heridas que pudiera
sufrir seria la de la lanza; pre-
feriria que muriera atravesado
por la bala de un fusil.

Salih Ben el-Jatim el-
Trabani llamaba a su caballo
Nasla' (abeja) y dijo: habiéndome
pedido un tesoro me dijo que se
comenzara su casamiento con mi
hija le tuvieran que dar el caballo;
a lo cual me reque, por cuyo
motivo me dijo: he visto belle-
zas pero nunca comparables

con las ruinas, si se le encontraba
al principio de una fornada.

Cuando se le llamaba tran-
quilizándolo se equiva y era mas
veloz en su carrera; su ligero y
largo cuerpo excedia a la gente
ya mas notable de las canceles.

Siempre se dirigia hacia el
costado derecho y para obligarle
a cambiar de direccion era ne-
cesario sujetar fuertemente ambas
taldas de la brida hacia re-
y al costado, porque su destreza
era especial y unico en lajitud
y superior.

Y dijo ademas:

Para ser feliz solo me falta un
ambicionar la venta de Nakla,
por grande que sea la canti-
dad que me ofrezcan, y aduerto
que por mucho que lo quieran
pagar siempre saldre 'ventoso-
ro enmendandolo.

Adilam Ben Nagnira
trami' Hamaba a' el caballo
Kadul (ligero), y desp: cuando
le adelantaba algun otro ani-
mal en el camino elegia un
medio para vencerlo, prefiriendo
siempre aquel en que no se
puede vencer; me nutrimiento

aumentaba cuando se le abla-
gaba a' marchar por tierras
arenosas y con gran prontez.

Kahia Ben Darar el-Dahin
llamaba a' su caballo el-Ajia
(el negro) y dijo: Cuando Beni
Soliman me viera montado en
el Ajia, se acercaba con res-
peto como si fuese a' cumplir
una misión importante, y con
algo residing, la esbeltez, curvas
signales mas patentes y que se
arremojan al poder de las armas.
Uno de los hijos del Sid,

llamado Anic Ben Solue, tenía
 un caballo que ganaba a todas
 en la carrera, y quería venderlo
 a Ben Juaid, hijo de Zaid Ben
 Omar Ben Juaid, pero en sepa-
 ración le amaba; por una razón
 dejó Anic: padecía precipitar
 y aumentar sus males con el
 sentimiento de su venta a
 Ben Juaid; el día mismo me
 pareció calamitoso y la caída
 perjudicial, como si mi vida
 hubiera desaparecido, retirándose
 únicamente el cuerpo convertido

en una mara endurecida.

Ben el-Masdjib el-Lefian
tenía un caballo llamado Lamaitue
(el valeroso), respecto al cual dijo:
Lamuejo y el Lamaitue quedaba
defendido toda la proximidad del
aduar (1) como si el mundo (utunue)
utunue, decidido entre las dos para
representar nuestras moradas.

Ben Traalba Ben Said Ben
daba tenía un caballo parecido a
los de la raza de Abi Hla, en
tiempo de esplendor y bondad, como

(1) Aduar, viviendas, arboledas, de las
maras del campo, formadas de tiendas y
colocadas en forma de círculo.

lo mataron a Barban Ben Kis
y a Anni Ben Jalifa Gabaji,
y por lo mismo le llamaron
Hann Solakua (día del recuerdo).

Salí una vez Barban para matar
herir a las Beni Daba, y dejó
Chamaba Ben H. Jidar (Vero):

El día en que me encontré a las
de Jovani se hallaban en el últi-
mo límite de su desgracia - H-
uan armados de nuestras lanzas,
que son las mejores armas para
herir, por su gran penetración.

Para ocultar su sangre se cubrían
con las arboles, aunque nunca se
acubataban - Piko pronto se

conocia el valor y energia de las
cabezas alazanes, y no tardaba
mucho tiempo ni que lo saque
corriendo por sus cuersos.

En medio de su modestia se
engrandecimiento en el combate era
natale, y pronto concluia con
la vida fria y sentada. Su
bando le hacia facil y obediente,
y sin defectos, no como la hebre
cortada que se divide en varias
especies.

De este modo venia a los
menegos por grande que fuese
su numero y desesperacion.

Entre los caballos de Beni Daba
y Beni Luz, los habia destinados
para lanceros; los cuales cuando
apercibian al enemigo los anuncia-
ban a sus señas con la victoria.

Con respecto a esto ha dicho
el Abame, o sea Kis Beni A-A,
que le conto Abd-el-Mumen Ben
Babguer Ben Said Ben Daba, que
si los lanceros apercibian al enemi-
go, se podia tener la seguridad
de vencer por numerosos que fuesen
el contrario.

De las hijas del mismo y otras

se cuenta que las citadas caballas
tenían tal velocidad en la carrera
que era imposible vencerlas.

Caballos de Beni Said Ben
Zeid - Kama Ben Asamine

Zaber Ben Beder tenía un
caballo llamado Rakib (observador)
de excelentes condiciones y bondad re-
conocida, con muchas fauces y
abundante cabellera.

M-Kama Ben Gabaj me ha
contado que Ben Kare' Mamaba
a su caballo Mabud (rajado
en la carrera), con respecto al

cual ha dicho Natica Anwar y Ben
Gaid el - furadi: que se distin-
guen por su arrogante cabeza
y belleza en las formos.

Gaidi llamaba a su caballo
el horrible, porque cuando lo man-
taba se hacia admirar por toda,
por su destreza y temeridad en
el combate, del cual salia siempre
victorioso.

Los caballos de Anwar y de
Ben Kramin Ben Anwar, Ben
Kramin y otros tenian valerosos,
corceles. El del primero se llama

ha Sacubi (de raza guerrera) (1);
 y decía que tenía tal seguridad
 en él que jamás se puso fue
 intranquilo, y que nunca quiso
 venderlo ni separarse de él. Era
 de uterunidades muy delgadas y
 nunca ambicionó mezclarse con
 las gaites despreciables, pues uti-
 maba mucho su muerte.

Harif Ben Hamin (Ben)
 Ben Naima de los Beni Solé
 Ben Jundar, llamaba a su ca-
 ballo el encontrado puesto que

(1) Nombre, también, de un caballo
 de Mahoma.

fue' el primero con quien cambia-
rio; desahaciendose luego de él.

Después cuadros: Quien quiera
saber ahora el nombre de mi caba-
llo, se llama el imperfecto. En el
lugar junto mi carrito, y cuando
lo monto me considero satisfecha,
y cuando meplace con exita mi
espada.

Caballos de Beni Fundala

Fue' Ben Me' Igher Ben
Fundala hizo un caballo a quien
llamaba de-el-Akel (el muerto)

juiciario), pues era sumamente bondadoso; y lo llamo' el juiciario porque cuando lo montaba hacia toda genero de demostraciones de alegría.

Otros han dicho que la agilidad en los movimientos y giros era exclusiva de este caballo.

Djalemi el-Kurash y otros llamaban a su caballo el-krade (el inducido), y dijo: (Verro)

Me pregunto Ben Djalemi Ben Bekirim, duceendices de Bahem, por el caballo de que es he hablado — Solo le he podido contestar que su respetabilidad

solo es comparable con la del lion
bondadoso.

Mubel Ben Safui llamaba
a su caballo Lazem (indispensable);
y dijo, a Mene Maab que el día
de mayor alegría sería el suyo que
le anunciaran un hijo de La
zem.

Malik Ben Jera llamaba
a su caballo Da-el-famar (el
desconocido). Era sin embargo de
puro origen, docil, brioso y de
color mezclado de negro y blanco.
Dijo Malik: se introduce

la enfermedad de el-famar, y
si lo veo dormido me parece en
contrarlo mas joven.

Ben el-Mas ~~me~~ a Ben
Berbe, suprimiendo el memento
que dormia, y entonces como Ben
fabe un camello y se lo devolvió
en compensacion a Ben Nura;
y le dijo: el arbol arak no da
mas fruto ni tiene ya descendien-
tes; por cuyo razon es necesario
que cambies su caballo por el
como mas salvaje.

Para Ben el-Mas el-

Kalbi llamaba a su caballo Maraya
(temido), y con relacion a él se ha
dicho: Halindome guizado por
su indocilidad me hicieron observar
el limite de la maldad, compa-
randole con la generosidad mas
imaginada; unico defecto que tenia
Maraya, y que procedia de su
origen. En su consecuencia dese-
che mis pretensiones y aban-
done la senda del mal.

Danad Ben Jutuin Ben
Nuvia tenia un caballo llamado
Edabij (el ennegrecido), y dijo:

41
Cuando me dirigia hacia ellas
con mi corcel, quedaban desluchas
en el instante, por largas y
profundas que fuesen sus maras.

Abu Jafar Ben Abd-Allah
llamaba a su caballo Alhame
(intravuelto), y dijo con res-
puesta a él: no se debe fiar en la
victoria cuando Abu Jafar
monta su Alhame, porque se
ardora su grande y no hay quien
que le iguale en valor.

El Baran Ben Kis Ben
Arab Ben Harima, llamaba
a su caballo Al-Jaraf (de

mucha creia), y dijo: Su creia ocul
taba al guite, aunque este
fue Enaicide, famoso
cautivo.

Atiba Ben el-Garib, Ben
Shahab Mamaba a su caballo
el-maksur (el victorioso) y
dijo que si el-garib oculta-
ba al guite, aunque este
fue Enaicide, este a su
vez desbarra y desbarra a la
muchedumbre que rodea a
Atiba, si cambia ellas arre-
metia el maksur.

Aid Ben Juan En-Salibi
 tenía un caballo que llamaba
 Shekree (Mayan), y sobre el cual
 ha dicho Harik Ben Harbo que
 era peor que el Jaifan, caballo
 hermano de padre y madre de
 Dahis (1).

Dahes Ben Djiber llama-
 ba a su caballo Mahel (el serue-
 ciao) y dijo que la seguridad
 rendía en las armas, y que para
 conseguirla se necesitaba la ayuda

(1) Dahis, nombre de un caballo que fue
 causa de una guerra de memoria entre
 entre las tribus de Mis y Dabian.

de Mabel, fuit servidor y melor
en el combate.

Mhada Ben Maliki llamaba
a' su caballo el-fakdi (el ciega-
doro), por lo cual siempre se
confiaba en él.

Caballos de Bahala.

Raia Ben fudled me ha
contado que Gadjah tenia un
caballo que llamaba Madady
(el temible), sobre el cual ha
dicho el poeta:

Es de puro orgullo, de raigres

inquietas y de gran alzada el
Madrid, reunidos las mejores
 condiciones en sus magníficas.

El hermano de Mexia
 tenía un caballo que llamaba
figas (inconstante), sobre el cual
 ha dicho el poeta:

Descendiendo de las de Med
 Bea Ganem mereció el dictado de
 un de rapaz noble por su genero
 sidad; pues era la tranquilidad
 en medio del disorder, y con
 Mexia nunca se ha necesitado
 silla con barrenes.

El nombre del caballo de Linares

Ben. Babia Ben Jisaf era
Jisaf (1) (mucherisco) sobre el cual
ha dicho el poeta:

Nadie podía detener al dueño
de Jisaf cuando cargaba sobre
le muchedumbre.

El caballo brakoa era hermano
del Jisaf.

Atuba Ben Fadl el Alami
pario el Jaraes y el Maah (2).

Salim Ben Atba el Alami
tenia el Pargas (3).

(1) Nombre de muchos y afamados, caballos,
arabes.

(2) Nombres de caballos.

(3) Otros cita el autor de una superior
función.

2577

Caballos de Jani Ben Asir

Shitau Ben el Fakem Ben
Jahama tiene un caballo lle-
vado el Jadan (el obediente)
sobre el cual se ha dicho: el que
tenga todas las defectos de
Jadan, está en completa regu-
ridad.

Hafil ha dicho que quien
causa en Jadan sale siempre
arido; y habiéndolo así reconocido
Shitau prometió enmendarse
para lo, con respecto a los caballos

de las magnificas Beni Zaber,
Ben Kaab, Ben Djilou, Ben Ja-
nane, Ben Jami y otras que me
razon despreciablemente.

Caballos de Jaffan, Ben Saad (1)

Amer Beni Kis Djedab tenía
un caballo sumamente inquieto, y
Amer Beni el-Jarrits Ben Sa-
ad infatigable y brioso.

Dijo Djaber Ben Abd-Allah:
Es necesario abandonar por completo
las armas, y entregarnos a los robos.

(1) Nombre de una tribu y un hombre.

(las rabias) caninos, porque aque-
llas son de canes caninos, temibles
para el que en ellas se dedica,
y la amistad es hospitalaria con
nos afectos, y sin ella no hay
felicidad posible.

El origen del valor intrínseco
está en sus descendientes, y de ellos
proviene el infatigable, breve
y seguro.

(Kis Ben Zahar tenía dos
caballos llamados Daris y el Je-
bra, sobre los cuales dejó Mujiro
a Ben Hamar y a sus falsos:
satisfacción de sus condiciones me

deberse y las compare porque sus
bandas se reconocen a distancia.

Había Ben Said, Ben Debayan
era el que ponía a Dahis, y
Tarab a Gabra.

Dijo Abu Jaafar que Tarab
recibió su nombre de una camella
que dio origen a una guerra
entre Bekir y Magabbe.

Abu Bakr Ben Qusar y Ben
Joaniza examinaba a sus cabal-
los: el agrar (el entrellado), el
ad Kam (el negro) y Ben Noam
(hijo de Abubrez).

Pechen a Abu Bakr se pro-

protección pues va sumamente
temido con su lanza y montado
en el adharu.

Con respecto al Agra dijo:
Dios proteja al Agra, muela
de fidelidad, y manteniéndose una
guerra; y tan temible como
feroz y vengador de la justicia
verdadera.

Hubo además un caballo
que llamaban Moljar (calamitoso),
y dijo que nada había tan
temible y bravo como él, y que
si la muerte le perseguía iban
do a su lado.

86
Hadar Ben Moavija Ben
Jadifa tenía un caballo llamado
Jarifa (el ortodoxo).

Shedad Ben Moavija, hijo
de Antzar, tenía un caballo llamado
Djerua (humilde), y dijo que
a quien preguntase por él que
se le contestase que estaba con
Djerua y ni volaría ni cae-
ría.

Jadifa Ben Bider tenía dos
caballos llamados el-Jatar y el
Jarifa (el voluntario y el
ortodoxo).

Thalut Ben Moavija Ben

Jodifa llamaba a su caballo
Pateh (rapido en la carrera).

Yahid Ben Sima el-Murái
llamaba a su caballo Madjja
(ligero), y dijo: (Veno)

Lo apate en la carrera para
distinguirlo entre las de su clase
- Me que, son prontos como la
cauosis los adelantos y desprecios
como si no fueran de su rango.

Otras tambien tuvieron
caballeros para quienes la fatiga
era desconocida, y el trabajo
solo comparable con la sumaria
del.

Dubai Ben el-Farrits el-Abari
fue tambien por nombre a' su
caballo el-Agra (el cubellado).

Tamben Ben Sayar el-Jegari
llamaba a' su caballo el-rabi
(el raro); se lo dio Zaid con
otros caballos, y lo hundiyo cuando
^{era} estaba primavero de Beni Bedier.
Dijo Tamben: Confia y no temas
por ti ni por tu alimento;
nuestra afeccion aumentara la
prosperidad.

Nabi Ben Zaid llamaba
a' su caballo Kaabub (caballo
de grave peso) y se le enuncio

con el nombre de quinete de
gran para.

Dijo Jermán el-Karib: es
parcido al furor de una hiena y
su arrogancia es superior a toda
exigencia. Aunque solo fuese su
especialidad el combate con lanza,
seria admirado por sus grandes
medanas de vive. No es posible
encontrar un medio de vencer sus
condiciones por supuesto que sea
el velo y especial el castigo, pues
conoce y considera su noble
origen.

El quinete de gran para

y Leil Ben Karit, reclamaron
de Beni Shiban el apoyo para
dominar a las gentes de Tila,
porque sin ser dueños de Tila
no había satisfacción completa.

Segun nos dice el cronista,
Yarib Ben Salim el-Ashai
traía a su caballo el Muf
(el magido).

Caballos de Beni Salim

Amer Ben el-Jilib el-
Zafrani tenía un caballo, y se re-
quería disfrutar de su carrera
y confianza era preciso manejarlo.

sus buenas cualidades.

El Abba Ben Murad Hamada
a su caballo Abaid (pequeño uelao)
y decía que cuando le vieran, que
separarse de Abaid, tendría un
gran sentimiento. No es de faltar
le ni acción conforable causa
de todo su cuerpo, ni quiere
como él se batir, y vencer, en
la guerra.

También tenía otro llama-
do Zera (negrito) que luego
adquirió Seffian Ben Abu Ra-
sari, salvándose en el feleghin
con la mayor fortuna.

Otro caballo muy se llamaba
Luba (juto), de gran orgullo y
maneras distinguidas. Tanto en el
combate como en la paz se cubra
narrmo uerdia a' todo fmederacion,
y siempre dirijio sus pasos por
el camino de la fidelidad.

Entre el Jamal y el Karit (1)
se disputaban el mejor origen y
la preferencia.

El caballo de franja Ben
fioridos se llamaba Lamal (bueño
de carga), sobre lo cual ha dicho:
Jamal' pame' una cosa que

(1) Dos caballos así llamados.

manante a' L'amaal, reuniendo las
heridas del combate y despreciando
cuanto le rodease — Nada hay
mas parecido a' el cuando se
enfrente para la pelea, aunque
se le advierte el peligro.

Dudabas de los que se refocila-
ban del bien, siguiendo a' Sambar,
(1) y solo atendia a' la multitud
derampanada; en la inteligencia
de que el los protegia. Ha-
yon por la cual este caballo
ha sido elogiado por varios ex-
critores.

(1) Fiebrez, fabricante de armas.

^{minimo}
El ^{minimo} vaquero Ben firdas tenia
otro caballo llamado el adhave
(el negro), y dijo: cuando me
bautad en la mezcla de cualida-
des que aumentan su valor,
y en la perfeccion de sus formas,

El caballo de farau Ben
firdas el fará se cansaba por
el apellido de su dueño, el cual
dijo: aunque se le destinase
para pelear en terribles uca-
braas nunca por él (nunca
por él) se remitía ni dejó
de correr lo suficiente para
guardar; y se le llamaba

para el cambate, lo comprendio
carguinda, y lo amercaba con
me ubella cabeza.

Kis ben Narkba Isralame
luna un caballo que llamaba
Sordame (la desgracia), y pedia
que se le repusie con paciencia
pues era un leon, y por lo
tanto su carga.

Ben Narkba Ben Isralame,
salio de Ben Narkba, luna
un caballo llamado Nard (flor) y
dijo que arrastrado por el arado
de Nard habia alcanzado brillo
y placer a' parcia.
Kazar sona un robusto cabe-

60
Lo que perteneció a Ben. Maka
Dacumi, y dejó con respecto a él:
fuerza y equidad como el jefe de
un rebato parecía que habría
otro que le menesara; pero sus
condiciones eran las especiales
que no tiene consagrarse en él
y compararlo con las mejores en
su clase.

Se montaba con placer y
fama; hizo la menor acción
que lo permitiera, se desconfiaba
fiar; era la tranquilidad para
los amigos y el horror para
los enemigos.

87
El caballo de Jafaf Ben Amir
tenia una cicatriz que recordaba
el dia en que murio el Principe
Ben Hamar el Jazari; señal
que queria misteriosamente
hacerlo por efecto de la mala
suerte que ofrecia como por
las recuerdos que inspiraba a las
gentes buenas y de pervertidas
sentimientos.

Caballos de Hamazan (1)

Ben Halaki tenian caballos.

(1) Nombre de una tribu árabe.

68
de la raza de Quady (1), y Medaria
Ben Munif. Ben Malak tenía otro
de la misma raza, sobre el cual
he dicho el hecho:

Se uncinan las descendientes
de Quady por sus disparidades,
especiales y genuinas, de reproduc-
ción.

Dijo She Bed-Mah que
tanto sus buenas cualidades como
su furor en el combate se

(1) Nombre de un caballo perten-
ciente a la tribu de Beni-Ha-
dal, célebre entre los caballas de
carrera, y cuya posteridad se

podrían apreciar cuando se hallaban
desunidos.

Moh - Allah Ben Ghardjel
el Malati tenía un caballo lle-
vado Gjerad (desfajado).

Amar Ben Amir Ben Sa-
rao llamaba a' su caballo dajja
(viento). Dijo fadark Ben Zakir:

El caballo dajja de Amar Ben
Amir tenía mucho que agradecer
le y osto' por pagarle con la
perfidia.

Faleh Ben Jrafor Ben

mayor que la de ninguna caballa
padre.

Calabi llamaba a' un caballo fada
fu (suprimido), y con relacion
a' el dejo: (Nuech).

Lucim preguntaba por mi
seña que yo y mi fada fu fu fu fu fu
el albergue salvador, colocada
bajo un rosal, resplandeciente y que
rida por todas y atendida,
por nuestro caracter firme —

Procurad que mientras fides a'ne
superiores os recorran y tranquiliz
en nuestro espíritu con el leche (1)
que tanto bien proporciona.

De refresco que salva al hombre

(1) Leche agria que se toma para refres
car, fene en momentos de necesidad calar.

55
sea grande, que sea su aila
mucho y conuencio.

Para el liber u conuencio
y logra sacandolos la tranquilidad
que no podria adquirir a ningun
precio. - Consta en su accion
y efectos porque esta bebida es
propia para el decano.

Aun puede dias aumentarse
su esplendor y bondad, por
medio de Zakir y Aid, hijos
de Jaduna.

Zafil Ben Malik Ben
Gaofer Ben Lalab Ben Babia

tenia un caballo llamado Kargul
 (de formas elegantes y alzada me-
 dia), y sobre el cual dijo: Ben
 Gorkhab lo saluda de la manera
 siguiente:

¡Oh descendiente del caballo Kargul,
 obediente a las indicaciones y rumio
 hasta en los momentos de mayor ne-
 cesidad! — A ti corresponde la rumi-
 nación mas completa en todas
 las ocasiones.

Dijo Surao Ben el-Jarid
 el-Mari: sus hechos son las
 mismas que los de su padre
 ¡oh, caballo Kargul!, y entre los

79
das equitativas inequívocas, reales
de semejanza en la dirección. Se
le enseña a huir delante
del enemigo.

Amer Ben Gafel Ben
Jalek tenía cuatro caballos, lle-
vados: Juma (insidioso), el-
Jamla (resaca), el-Mutref
(el ornado) y el-Gulber (el co-
lorado).

Dijo con respecto al Mutref:
cuando lo montaba por la tarde
volaba, tan ligero como el
viento y se morada. A pesar
de sus fuerzas se notaba en
esta multa una delgadez y

y bien estar muy agradables.

Solma Ben el-farsheb
dijo a Amer: huye de la puer-
ta del rable cuando no estés
embarrado, y monta el-fameal
con confianza; pues si al
montar se tiene cuidado de
no hacerle daño, no tendrá ne-
cesidad ni mutación, pero de
lo contrario le conducirá a
donde no puedes llegar con
la agilidad del viento.

Dijo luego Buto Abou
el-Mahya, con respecto a los

caballos de Amer: Si no os
librais de sus ligeras alas me
abeches vuestras viduas, ya sabreis
que solo en Dios reside el poder
de vencer. Cuando se tranquili-
za unde la defension, y esto
quedo probado en el viaje de
Barra a la Meca, cerca de la
la cual se continuo.

Mol Amar Ben Sharif
Ben el-Guas tiene un caba-
llo llamado duaticoff (mezclado
de varios colores), sobre el cual
ha dicho: Puesto en libertad

nunca me indicaba cual de los
caballos consideraba como amigos,
ni cual era el punto a donde
se dirigia. El dió que muestra-
mos a todas nuestras empre-
sas el mas precioso agua con
que espagar nuestra sed, des-
pues de haber engañado a mis
amigos con falsas noticias,
pues con il las armas adqui-
rían mayor fuerza.

David, Ben Hanna Mamaba
a mi caballo Selila (la precipi-
tación), con relación al cual
he dicho: Selila concluye en

una hora todo lo que yo
podría hacer en un día.

Hubo Ben el-Jamie, dueño
un caballo llamado Juraw (que
adulce del defecto de estrabismo)
y dijo: Se lo regale a mi sobrino
Kafad, como caballo de la raza
de Maadji, en el cual cambió
muchas veces. Su hermana era
solo incomparable con la de uno
flor.

Dijo Ben Sharif Ben
Aguas llamaba a un caballo
el-Jarawa (el legítimo), su
origen era puro y jamás lo
desmentaron sus hechos; si se

720
le abandonaba permanecia siempre
al lado de las armas, y cuando
se le acucitaba se lanzaba con
prontezza sobre el enemigo.

Dijo Abu Abd-Allah que
cuando estaba encargado de Rakkis
Ben Amer Ben Malik, su her-
mano Abu Horaira Ben Amer
Ben Malik que no estaba a su
cuidado encontro un caballo lla-
mado Nabil (1) y dijo: se
porque requieras no permitiria

(1) Nombre propio de un hom-
bre y un caballo.

247
que nadie me quite las mejores
caballeros, y desparecer de ellos a
los que los tuviere. Os autori-
zaré para que me compraseis
los mejores y mas a propósito
para combatir con mis ene-
mos, hasta que todas reme-
sen las mismas condiciones que
Nabíl. Habrá de conducir a
toda mi gente y aumentar
se a splendor, sin que nin-
guen ~~gano~~ quede por
frente que fuera, y estas
comentaría en castillos de

tercera edad.

Con respecto al caballo de
Gadam, individuo de los Beni
Kashir, dijo Jachin Ben
Jayash, uno de los de Beni
S-Awar Beni Kashir, que le
prefecto' los pies sin que se
apercibiese, y se lanzó contra
los aliados, diciéndole: Avanza
pues los vencerás; avanza y
no te intimides, la situación
especial de tus pies, pues en
mi reside la bravura conseguiré
te a la perenne. Oírse

con su espada las cabezas de los
infieles.

Shabib Ben Djerradi, uno
de los de Beni el-Majid, lle-
vaba a su caballo Shamus,
(repropiado), y era del mas puro
origen, y se hacia imposible
huir aunque se deseara. Quan-
do se le queria matar se le
venia a socorro, resistiendo
y sudar abundantemente.

Fue, sin embargo, muy
apreciado por distintos oficia-
dos; unos a otros de grave

fama en la carrera, y se due-
 ño no quiso venderlo ni cam-
 biarlo por ventajas que fueran
 las proposiciones que se le
 hicieron. Se tenía a' orgullo
 montarlo, en la seguridad de
 que quien lo quería no obten-
 dría mas que beneficios.

Fazid Ben el-Kabrya Ma-
 mado a' su caballo el-Lamits
 (el acorezo). Dijo suar: Nada
 había tan perfecto como el
 Lamits, y en él se podía tener
 completa confianza.

Jaad Ben Jirdas Namiri
tenia un caballo que llamaba Jau-
bay (ubrayiro) sobre el cual ha-
dicho Jirakir Ben Hamar el-
Baraki: Avanzaba Jauibay con
su dueño sin tener malicia,
aunque se le obligase a marchar
al paro; pues anunciaba los delires
de la obediencia.

Con respecto a Ben Nasser
Ben Jorayja, se cuenta que
tenia un caballo llamado Masad,
y cuya fidelidad era proverbial.
Decia en los dias de paz, que

tan arrogante se le veia al prin-
cipio de una jornada como al
final, y que sin reparar en nada
protegia y batia a los que ahi
lo merecian.

Ahaz Ben Djeter, uno de
los de Ben Muail Ben Saara
Ben Maamije, tenia un caba-
llo llamado Kadir (jumento) a
quien dijo en el dia del comba-
te: no mas temido ni temido
arrogante; el arrojado es cae-
riendo cuando hay un abrigo,
cuando el disorder o se maneja

facile el horror. El que no tiene
calma no podra mandar en el
desorden sin gran efusion de
sangre. La reflexion es pre-
ferible a la impudencia.

Amer Ben Hafil dijo con
respeto al mismo: No he oido
que nadie sea comparable a' el
ya bien sea por la noche o'
por el dia.

Ben Nafil Ben Omar
y Ben Salab tienen un
caballo llamado Sadane (super-
mo) y dijo: Su fuerza sola
es comparable a' la del mejor

caballo; allí donde cualquiera
 llegue se lo numerará.

Después Ben el-Afias lo-
 maba a su caballo (fue el sa-
 carado) y en el recibía el castigo.

Después Ben el-Afias Ben
 Abida Ben el-Bacau (1) tenía
 un caballo llamado fadja.

Caballos de Beni Rabia Ben
 Nazar (2).

Dijo el-Lajala Ben Abd

(1) Dique cuatro nombres de sus antec-
 sores.

(2) Nazar dio su nombre a una tribu.

37.
Allah, que el mismo sacó a
peregrinar cuando se le veía necesidad
de marchar con honra, por me-
ritos que sean las condiciones, y
Fahio Ben Hamur añadió que
los de Nazar conocían perfec-
tamente las prevenciones necesa-
rias para tratar a los caba-
llos de raza mezclada, y uba-
ban muy enteradas de las memorias
detalles y demás noticias que
les concernían. Quien conoce
todas las detalles conoce el
conjunto.

Bene Sabia Ben Nazar dijo:
El Lafara (Obeja) era un hombre
para el combate; Ria (cercenado
muerto) se llamaba el caballo de
Amar Ben Aram, y su efecto
era un caballo de gran poder
y por esta razón se distinguía.

Dijo Barid el-farani que
alegraba y domaba a sus que-
res. El que parecía a Ria
y Lafara era poderoso y
podía gobernar a todo el
país.

Mujil Ben Ghedua Ma-
maba a sus caballos el

- Matar (el valador), y dijo: he
recorrido todo el camino de la
justicia y en todas partes he
conseguido brillo y profunda
rausca. Haciendo el bien se
conquiere las mejores armas,
la amistad mas verdadera y
durable; amistad que malice
a' los hombres en la guerra
sobre todos los demás, y les
concede la victoria en la tierra,
puesto que la guerra es solo
fruto de la tierra.

Y añadió: cuando Said

Ben Mushmits no encontraba
un cautivo a' quien redimir co-
fia prisionero a' su hermano,
el-Jale Ben Mushmits. Cuando
fue hecho prisionero por Jij
por Ben el-Jilanda le dijo:
no os pandre en libertad hasta
que me des lante. Principio
a' ponerle enudiciones, repitiendole
como la principal y precisa
que le entregare, los caballos de
su hermano Said Ben Mush-
mits, el-Jafik (el raqueto en
la carrera) y el-Maa (el castigo).

Por esta razón perderían toda
 su fortuna y morirían muere-
 das de un poeta; habiéndole
 dicho también que ^{cuando} ~~se~~ se ~~afix~~ y
Asa volaban de un comba-
 le siempre les seguía en un
 número de acompañamiento. No se
 reparó de ellas hasta que le
 dijo el - spirit Ben Mari:
 Es cuando que abundan
 muchos carros hacia Mos,
 y los entregues para aumen-
 tar el número de los caballos
 de Ben Salanda.

Después dejó el Aguas Buenas
 Debái: todavía pediremos
 ayuda a nuestros subditos y yo
 as prompto mi esfuerzo para
 aumentar nuestro poder, prolonga-
 rlo y hacerlo mas respetable.
 Obtendremos con esta ayuda la
 abundancia y el carino, quienes
 sean nuestros compañeros hasta
 la hora de nuestra muerte, y
 luego sucederan en nuestros
 descendientes.

93

Caballos de Anara Ben Issa.

El caballo de Okba Ben
Palme el - Hazari se llamaba
figaj (el útil y meritorio), y dejó
con respecto a este: Ha educado
a figaj y lo he preservado
de la envidia de las gentes (1),
que siempre es peligrosa - Y
siempre lo llevaba por donde
nada tenía que temer en

(1) El uero, sumamente supersticioso,
tiene mucho a lo que vulgarmente se
llama "mal de ojo".

94
respecto a' una calamidad.

Gucia, tambien, que no habia
ningun caballo arabe que se abre-
vise, o' adelantarlo en la carrera,
fues cuando alguien lo abrevaba
o' enorgullecian y de lo contrario
se convertia en una bice. En
el primer caso aumentaba en
anchura y en el segundo en longi-
tud, alargando mucho el cuello.

Tambien se enorgullecian cuan-
do se le distinguia, y procuraba
ocultarse para mezclarse con las
demas.

Le il' ponia su confianza para
cuanto necesitaba, y hasta me
conducia las mujeres con la
mayor tranquilidad.

Obayo Ben Sheto el Haya
ni tenia un caballo que llevara
el Jumala (el cargado), y
dijo que ponia del origen de
los caballos de carga, pero como
que se le exigia algun
sacrificio lo aceptaba porque
no tenia a nada abrahato
mente.

Caballos de Ibb-d-Kis Ben Afra.

Luzid Ben Fadak Ishani,
 llamaba a su caballo Shems (propio)
 y dijo: Vinieron sus parientes
 a quefame de su compañía, pero
 tan pronto como lo monté quedé
 curado de todas sus curabias, antes
 que cumpliera los seis años, por
 negres que sus defectos eran.

Lazid Ben Zedaf llamaba a
 su caballo Lam-ar (residente)
 y dijo: aduenaba a Lam-ar,
 cuando le habían ya beneficiado,
 con hermanos afearos y curchos

27

de euro; para que participase de
mi satisfacción o tristeza, y obli-
gase a vender los caballos de las
contrarias.

Leyan Ben Juavis de Ben
Amer Ben el-Jarib, tenía un
caballo llamado el-Harab (nata-
ral de la ciudad de Herat), a
quien entregaba reverentemente a
sus gentes, y cuando empezaba le
decían otro para reemplazarle.

Ben Amer Ben el-Jarib,
Jalavi, ha citado un caballo en
varias de sus poesías.

Magid el Fajari de Abd-el-
Kis, tenía un caballo que llamaba
Mutzalaa (destructor), el cual
tenía gran afición por la lucha
con leones.

El sobrino de Jarna, de la
Beni Amer Ben el-Jarib, Ma-
mab a su caballo Adla (im-
petuoso), y dejó en relación a
el: comienza los mejores medios
de la defensa y nunca permitió
que le indicasen la conducta
que debía seguir.

Ben Lanan el-Madiga

tenía un caballo que llamaba
 Kadane (el superior en jerarquía),
 sobre el cual ha dicho: Kadane
 era el encargado de vengar siempre
 las ofensas de sus compañeros, por
 serribles que estas fueran, y nunca
 manifestaba la menor queja por
 su número abundancia.

Caballos de In-namen Ben
 Kasit.

Dijo Sabek el-fundir;
 buscando a los caballos de pura raza

arabe, me encontré en Hamburg
 de Lalab que se llamaba Ben
 Malik Ben Djajil Ben Suaf.
 Y nos dijo que Ben Suaf
 nuevamente le pidió un caballo
 y que se lo dio con la condi-
 ción de que se el había
 de combatir en su hijo. Lo hemos
 Suaf con desconfianza y se lo
 llevó a su cuadra para que
 comiera abundantemente.

Y tan pronto como llegó
 el caballo se apareció el joven

y entoncez dijo que no se debia
 querer ni hacer nada que fuese
 conocido. Luego se lo dio ya
 y vio que se le hacia,
 por lo mal se lo oculto; y
 cogiendo flunder el caballo
 lo envio con otras, hasta
 que le anunciaron que podia
 servir para su hijo. Cuando
 esto sucedio, y se hallaba con-
 plablemente unido, le dijeron
 que podia traerlo a la
 pruela; pues aunque parecia

que estaba dormido, no lo estaba en realidad cuando era otro que su amo, y quien lo trataba. Así, pues, fue entregado al faveu, y impuesto de esta manera a conocerlas, de modo que luego le obedecian a la vez.

Luego envió en confirmacion otro que llamaban Er-ja (la tranquilidad), con respecto al cual ha dicho:

¡Oh Amer!; no te espantes porque Er-ja es un

joven, las caballas de su origen
se disputaban la ventaja en la
carrera.

Raoi Ben Iakini tenia
un caballo a quien llamaba
Ma Kaa (el rucio), y una yegua
hermana que llamaba Saluf
(el amancebado), con respecto a la
cual ha dicho:

Procede de Abel-Mak, y
su familia es varon
nable y generosa. — Cuando
se ven a las hijas de

Atakaa se distinguen en ellos
las señales de la bondad y
la obediencia.

La he empleado en distin-
tos trabajos; la he martirizado
según lo exigía la necesidad,
y jamás he notado en ella el
menor indicio de decaimiento.

Kis Ben Bahber Ben Sa-
nueri tenía un caballo que
le dejó el Mendar Ben Ma-
u - Homa el - Javil, y con
el mató a Kis Ben Zahir.

de la tribu de Sed.

Caballos de Beni Mail

El caballo de Jaber Ben
Jabri - el - Hagaleb, se llama
ba Lizanne (taciturno), y
dijo: en momentos de furor nadie
referaba a' Lizanne. En una oca-
sion nos radio' la noche sin po-
derlo recordar, pero él no se
mezcla' con las cometas ni
el ganado.

No queria que le fueran

126
infuere alguna de carga, y era
de un cuerpo delgado y alargado,
con los remos muy largos.

Maha Ben Omar Ben Suljan
tenia un caballo llamado Mudhal
(el dorado), y dijo: Jamas' cabal-
lo alguno se veia mejor adven-
tido que fludhal, cuando se
quiere salir a correr.

Abel Haguts Ben Farah
tenia a un caballo Is-rarij
(de pura sangre), sobre el cual
ha dicho el Asfal: las hijas

de Sharij se llamaban Mad
(león), Gudaf (terrible) y el-
Nemer (pantera).

El caballo de Amar Ben
Jabala el-Hashemi se llamaba
el-Al-la (la dignidad) y dejó
que destruyese todas las lanzas
de Abu Sharij, y quedaba bien
fuerte completo de enemigos.

Sus condiciones eran aun mas
agradables que las del alquile
y nunca mostró el menor defecto
grave. Ha sabemos que el

almirante, un solo comparable al
respeto de la virtud, y jamás
se ha conocido gran fuerza
en dudar sus intenciones, sin reco-
nacer injusticia.

Nafi Ben Abd el Aziz
Ben Janas Ben Jalek Ben
Nabir Ben Amer, tenía un
caballo que llamaban Larkau
(de larga vida), y decía que él
se aprovechaba de esta cualidad.

El Munsafar de Ben
Amer Ben Gabar llamaba
a su caballo Niamu (el sustento)

y le correspondió a' Beni Thach
 quier, cuando se repararon en el
 Lairo y ajustaron sus cuentas, que
 dando muy complacido por este
 refresco y la noche que en él
 habían pasado.

Kirat Usavani el Solui
 llamaba a' un caballo Negro, y dijo
 que Ben Thama cuidaba de
 darle el pienso por mañana y
 tarde, porque lo utilizaba mu-
 cho por su utilidad, parecida a'
 la de una piqueta y arregan-
 te palmera.

140
Tenían muchas envidias pero
el los venció y consiguió que le
hubiesen gran honor.

El caballo de Mukahal Ben
Rabio se llamaba el-Mustafar,
(el muy conocido), porque en efecto
era un caballo que todos conocían,
y decía que a su lado no po-
dían amarrarse mas caballos,
que aquellas que le igualasen
en la carrera, pues de lo contra-
rio se les espantó a la muerte.
Poraa Ben Kis Ben Adi

111

Don Kis el Mustanik tenía
un caballo llamado Djalui (el
arrogante), con respecto al cual
ha dicho Zahir Don Zibee
Don Adli Don Kis Don el-Must
hanik:

Ha el guardián y dueños
de la casa, y nunca ha abierto
una puerta injustamente - Para
defender a los caballos, serbia
su feroz sangre con abundancia
y nunca esp' en el avance.
Djalui no dormía jamás

a' su sucesor ni a' la raza de
que procedia.

Caballos de Beni Sheiban (1)

El Jafrau Ben Sharik,
llamado el Jarets, tuvo un ca-
ballo conocido con el nombre
de el-Lamel (el camileto),
con respecto al cual ha dicho el
tribari: Me ha vencido Jafrau
pero ha sido por el Lamel.

(1) Nombre de una tribu

Kis Ben Moed tenía un
caballo llamado Munif (el endu-
rido).

Posteum Ben Kis tenía dos
caballos, uno llamado el Tren
(el negligente) y otro Gafrane
(arafrane).

Caballos de Beni Kis Ben Gaalba

El Jarid Ben Obado, llama-
ba a su caballo bu-naama (el
sustento), con respecto al cual ha
dicho: El sitio inmediato a'dand

se amarraba en naana ra
 pecundo en terribles combates
 contra las demás caballas.

Caballas de Beni Dahal Ben Gualba.

Beni Sudas Ben Shubane
 Ben Dahal y Abu Rabia Ben
 Dahal y sus hijos, se distinguían
 por la velocidad que llevaban
 sus caballas.

Ben Jura, Ben Jaudala,
 Ben Joreu, Ben Amer y Ben
 Sudas decían que días no

habia puesto distancias para
 ellas, pero que debia hacerse una
 distincion entre el caballo furado
 y el ligero y rapido en la carrera.
 Las distancias solo las tiene
 Dios para el que viene de
 los primeros, no para aquel
 que en marcha espasmodica al
 vuelo de las aves.

Bené Sudez tenia un caba-
 llo de malas condiciones, y se
 apoderó de él Abd Al-lah
 Ben Jaban, porque era de

los mas persistentes en la carrera.
 Han pronto como se apercibio
 de sus defectos lo devolvio a su
 dueño, pero no tardó en arre-
 pentirse y reprochar su conducta.

Dijo el Sr. Sr. Don Rafael:
 Don Kaku queria refutar la
 calumnia con todo lo que se
 relacionaba con fiera, y
 conseguir desprestigiarlo, por-
 que era dueño de todo lo
 mejor. Ademas habia ad-
 quirido el caballo de el Sr.
 Don Rafael, cuya venta

se efectuó en diez mil (diez mil),
 por un ~~salvo~~ ; después de paga-
 dos salieron de Barra en tiempo
 de Omar Ben el-Jatab, de
 Barra se trasladaron a Laala,
 que dista una noche (de marcha)
 entre Lusa y Barra, y allí ven-
 dió el caballo. Con este motivo
 después me han regalado muchas
 cosas a un muy buen precio,
 a lo cual le contestaron que an-
 tes lo habían comprado por
 precio mas subido.

Segun dichos de varios, Jazija
 Ben Is-rafi dijo, que los Beni
 Umar Ben Sudas tenian cinco
 caballos, cuatro de ellos eran muy
 a propósito para las embaica-
 das, por lo cual les llamaron
Jum Di Karin, y el quinto
Barek (afortunado).

Me fuido Ben Jarmil
 Ben Makama Ben Sudas tenia
 tres caballos llamados el Mutra
quef (el perezoso), Nada
 (guerrero) y Lucultume (de gran

117
des fuerzas).

Uen el-farits Ben Laab
Ben Amer Ben Sudas utilizaba
mucho su caballo el-fariz (lo
recompensa), cuyo caballo manten-
ba en la guerra Ben Laab Ben
Amer.

Segun dijo Aud Ben
Sheban, el-farits Ben Laab
tuvo todas las caballos que con-
pletaban para cargar los Ben
Amer Ben Sudas, y mató a
uno que era muy apreciado

por Abd-El-lah Ben Amer
Ben Sadus, y que gozaba ben
bien las simpatías de toda su
gente.

El Muradji tenía un sobrino
llamado Muhammad Dali
(el infante), con el cual pensó
que si El carra Ben Larraa,
y después relación a él; podría
usar para el furor de nuestras
armas, pero esto puede enorgu-
llarse, porque la persecución
indica falta de revolución en

el vencido.

El caballo de Abdul Ameer Puer
Rand Ben Gaja Puer Saab, re-
llamaba Haidah (acelerado), y lo
dedicó para el servicio de la hija
de Kis, por sus excelentes condicio-
nes.

Ben Saffera Puer Jarai Puer
el Ameer Puer Suckas lo tenía en
tal estimación, que dijo: No me sepa-
rare de Haidah ni de sus deces-
dentes, por mas que no me pro-
porcionen las mismas ventajas
en su paso y celeridad.

El caballo de Gajaga Puer

Ludani Ben Suaf Ben Sudas
 se llamaban el-farras (de gran
 peso), con respecto al cual ha
 dicho: No me preguntéis cuáles son
 las rentas que disfrutaba a mi
 caballo y cómo lo mantenía, pero
 solo le podré decir que se pare-
 cido a la guerra en aspecto y
 dureza. Además, dijo, al
 mantenerlo parecía hallarse en
 una de esas rillas con movi-
 mientos, por lo cual solo se le
 concedía a Ben Naima; y todas
 cauciones ya se me vendieron

(a su verdadero dueño).

Juan Ben Marcelino Ben
 Jazaga Ben Luciano Manabon a
 su caballo el gashua (el aturdido)
 con relacion al cual ha dicho:
El gashua brilla y resplandece
 con la misma intensidad que
 la constelacion llamada Lau
manor; y cuando pues de ella
 pues sus rayos aparecen al
 cambio.

El caballo de Mr Ben
 Matula Ben Suaf era conocido

y de origen desconocido, adyue-
rindolo por diez mil (daca-
los) 'sishams'.

El caballo de Salama Ben
Nahar Ben Me' el-Mud) Ben
Jaurani se llamaba el-Gh
rad (de pura raza); y el
de Jandjain Ben Jaula
Ben Me' el-Mud), el-Mu-
za (el distinguido). Cuando
muio a' los Beni Dahal se
dirijió sobre ellos a' toda carrera,
y aunque se hallaban muy
distantes y en terreno seguro, el

parecer, los alcayde ' con ventaja

Dijo Salama Ben Nohar: Fuen-
to el Qjirad como el -Maaya se
les admiraba por su erguido y lar-
go cuello, que podía servir de
apoyo en toda su longitud.

Esta cualidad le hacia mas quie-
do de Alé el -Aud.

Alkama Ben Shahab Ben
Araf Ben el-Jarib Ben Tadas
tenia un caballo que llamaba
el-Juro (perpetuador de la casa)
y tambien Muarrar (el corra-
pido); y haciendole destino para
los huéspedes dijo: el que se

causó en el caballo el gusto de
 encontrarse ~~en~~ prisa y luchando
 en la huaccha; razón por la
 cual le otorgó una campesi-
 na el premio.

Sacó Ben Shachin Ben
 el faris Ben Sudas, tenía
 un caballo llamado Ridua (el
 considerado), y con respecto al
 cual dijo Nohar Ben Ansh,
 que pedía para el mas forte-
na en la segunda carrera, y
 Ben Shachin añadió que la
 segunda fuese tan rápida

como en la primera.

El caballo Jusid (rapido
en la carrera) pertenece a' Aud
Ben Jauran Ben Amer Ben
el Jarit.

Katada Ben Jarit Ben
Araf Ben Gaalaba Ben Sudas,
llamado a' su caballo el-Kur
(Arre, constelacion septentrio-
nal) Lafak Ben En-nedjar
Ben Jamira Ben Gaalaba Ben
Sudas lo llama En-nakab
(espacio de carrera muy veloz

en los caballos), y dijo: In-na-
hab no quedaba nunca detrás de
el-Hair.

Lo llamo In-nahab porque
 era muy estrepitoso en sus relinchos,
 y nadie podía igualarle en las
 manecías.

Andas Ben Jaana Ben
 Sarna Ben Sajer Ben Hualaba
 Ben Sulas llamaba a su caballo
el-Akab (el castigo), y como
 aconteciese que lo castigase y el
 hombre las agolcarse tuvo que
 matarlo Ben Harra el-Jamafi.

conseguido, de este modo, librarse
de las afeciones del hambre.

Salíame Don Katrad Mamaba
a un caballo el-Lafets (el equivalente
de), y dijo: El-Lafets es la
fortuna y el largo de vida
verdadera; sin él los caballos se
despreocupan.

El caballo de Djäber Don Ukt
se llamaba Kadhel (el largo o
grande), y dijo: La Kadhel
viene la seguridad, y quien
mejor lo conocía era Djäber.
Por lo trataba con la misma

confianza que el- fueras Ben
Amer.

Beni Abd-Allah Ben
Sudas llamaba a su caballo el-
Kaluk (el mitaibanes), refen-
do al cual ha dicho: Responde
de los defectos de Kaluk con
preferencia a Mushele (1).

El caballo de Amer Ben
Shebau Ben Dehul Ben Ya-
laba se llamaba el-Kafe (el
que gira sobre un punto o)

(1) Famoso caballo árabe.

un objeto), y tenía además una
cauella que llamaba el-Hakad
(la robusta).

En los días de cruce me en-
tra el caballo que fue el faris
que me trajo. Fue Sheibani que
fue quien desfogó a El-Hakad
de todas sus enajenaciones.

El caballo de faris fue
Abdo que había que me trajo
que Sheibani que Dahul se
llamaba Ragua' (el colérico) y
dijo con respecto a el-Hakad

ba a 'Ragua' con otras fuerzas
 de caballería y nunca encontré
 quien le superase en intrepí-
 dez y guerrandad. Dejaron ade-
 mas que cuando se dirigían
 contra grandes fuerzas no les
 molestaba si no se hallaban
 preparadas para el combate.

El caballo de el-Kaakaa
 Ben Sher se llamaba el-
Mabamir (el abundante).

Dejó Abd-Malak: dice el
 Moudar Ben Ma-es-Sama

que para el día en que la
 fortuna me advinca guardaba
 cuatro caballos probados por
 símil. También contaba con
 el caballo Nene de Ben Nakhia
 que era de puro sangre, y el
Hamama de Ben Karia que
 reunia las mejores condiciones
 entre los de su clase.

Con respecto al caballo Siel
 (el bandaduso) dejaron que en
 los momentos mas difíciles may
 traba mayor tranquilidad.

El Djunaga (de poco ra-
pido), caballo de Ben Zembran
Ben Adé, es solo comparable
con el La-fak (el injerto).

El fid era un caballo de
gran bravura, y que usaba
Ben Sahrabé Ben Zéjan.

El caballo de favorito Ben
Hala se llamaba el-Mutro
fedjer (el amancer), y con res-
pecto a' el el-jé Sahabé Ben
Stamm: Cuando se proporcio-
naba a toda su gente.

Jamais Ben Baji Ben
 jura Mawala a' ne caballo
En-nahab (el distinguido); y
 dijo un hombre de Beni-Med
 Ikems, que confiaba en sus
 gentes, pero para ello era
 preciso la accion y esfuerzo de
En-nahab, quien no solo
 ejercia dominio sobre ellos,
 sino que les inspiraba tanta
 en sus palabras.

El caballo Jaraaf lo montaba

Ben Reder Ben Anaf Ben
 Anver Ben Dukul, y dejó el
 paquete:

Si se dejare en libertad
 a 'Janaf durante toda una
 tarde no quedaria un quiente
 en todo el reino de Siria.

El caballo de Guff se llamaba
 Ed-dafil, y desp' que en la
 batalla de Lalab fue vencido
 entre todas por su bravura e
 intrepidez en la guerra, pues
 mataba y heria sin descanso.

Por esta razón fue muy elogiado
por Mue Dakota el Gallo.

El caballo de Kis Due Sabaa
se llamaba Shaala (iluminado).
Dijo felida Due Mead: que
que no quiera verlo, nunca
pudiera Shaala ninguna herida
grave que le infundiera vencer al
menudo en la batalla de Guab(1).

El caballo de Naita Due

(1) Nombre de una camella que fue
causa de una batalla entre las
Koraishitas y las de Amir.

Shardiel Ben Zid se llamaba
Ahmed (largo, fuerte o robusto)
 Dijos el A-Mundwila Ben
 Naim: Que se arde y entu-
 ramos ha olvidado que el
 terror cubierta, pues abrazaba
 el peligro sin la menor fatiga
 ni resistencia.

Anik (el valeroso) era un
 caballo de Anwar Ben Me-
 Rahia Ben Duhul Ben Shiban
 Ben Yaalaba.

Caballos de Ajla Ben Lajin.

El Jarico Ben Dulaf llama
ba a su caballo el Karij (el
dulce o bondadoso) porque reunia
estas condiciones.

fundador Ben Lajin el
Ajli llamaba a su caballo Quir
(el valiente), y hallandaz, en el
dece de la guerra, rodeado de
sus enemigos y reunidores, Beguer
Ben Mail les hablo de la manera

siguiente: (Verso).

Si heis emprendido en apren-
der algo, manifestar gran actividad
y confianza — No pases el poder
pero si la afecion mas duradera.

Si el emprendido es real pronto
se obtendran las resultados — Sea el
mismo objeto que el de un hombre
activo.

Si alguien lo cuenta en
porque en otros no se comprenden
— Pues el anuncio entre las gentes
utiliza las obras.

Si la intencian ~~irrevocable~~ -
Quier ludra cum descendentes.

Estas bellaron como Quier
 y el Mard - Yo solo los Revi
Phitar deploraron su falta.

Y dijo:

En paciencia Quier, pues
 ella es una prueba de la superior-
 edad - Sufre pero no temas,
 a nadie que te sea descomodo
 o poco presentado.

Me causencia causencia
 por su neguacion.

442
Caballos de Janifa Ben
Ladim

Med M-lah Ben Medun
tenia un caballo que llamaba
Merjah (el bien acojido).

Med Ben Nasar Abu
d unad llamaba a su caballo
el-brada (el alzado), y dijo:
A inmediacion del sitio que
ocupaba brada se encuentra
siempre la guerra, rodeada
con fieros y hermandad
Y dijo ademas:

Las caballas Jamama,
Pakij, La-jak y descendientes
 han perdido todas las excelencias
 que antes se les conocían.

Caballos de Amir

El Charu Ben Kati el-
 Giaspi tenía un caballo llamado
 el Mualá (el muy alto), y
 dijo con respecto a él: Su sangre
 solo es comparable con la de la
 de Ben Nazee y su cuerpo

144
Blanco como la leche.

También tenía otro llamado el-dahij (el acurrido) y dijo que se distinguía por sus condiciones: por su dacile dad y uniformidad.

Dijo Salama Ben Majid el-Drafi que tenía un caballo padre que llamaban Rasha ui (agil), del cual se cuenta que nadie podía aventajarle en la carrera cuando se disponía con entusiasmo.

Dijo el - Mad Sh-Gui, o'
 sea Adi Ben Amar, con respec-
 to a' un caballo Neud (flor):
 Me culpas porque abundas
 a' Neud con las demás pie-
 ras considerar que se repara-
 cion me harrariza.

Caballos de Hamdani

El Adydan Ben Malic
 llamaba a' un caballo Iacab
 (de raza guerrero), sobre el
 cual ha dicho: Me padida

140
observar las ventajas que des
tengan a Sacate, y las bienes
que su generosidad reporta.

Fin del Libro.

Loar al único Dios, due-
ño del Universo.

La bendición de Dios
sea sobre Nuestro Señor Jofabab
sueo su familia y sus rectorías

abandonar las antepas que des-
cubren a Parab, y las cosas
que en su vida se refieren.

Fin del Libro.

Leer a la



La biblioteca de Chile
en el Museo Nacional de Historia
y Geografía y sus colecciones



E. HIPICA-ESPAÑOLA

T-6 N° 53

8
7/10

